

عملية شراء بطريقة طلب عروض أسعار  
عملا بالمذكرة رقم 4/ه.ش.ع/2022  
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ 19/8/2022

ملخص عن التلزم	
اسم الجهة الشارية	مصرف لبنان – مديرية المعلوماتية
عنوان الجهة الشارية	مصرف لبنان – الحمرا – المركز الرئيسي
رقم وتاريخ التسجيل	IT00108-23 - في 2023-10-31
عنوان التلزم	تلزم خدمات دعم تقني معلوماتي (IT Support Services For BDL) للمستخدمين لصالح مديريات وفروع مصرف لبنان
موضوع التلزم	يرغب مصرف لبنان بتلزم خدمات دعم معلوماتية (IT Support Services For BDL) لصالح مديريات مصرف لبنان في المركز والفروع وفقاً لدفتر الشروط هذا وملحقاته ولوصف موضوع الشراء المحدد في لائحة الشروط التقنية والفنية الملحق (1)
طريقة التلزم	طلب عروض أسعار على اساس تقديم اسعار
نوع التلزم	خدمات
مدة صلاحية العرض <sup>1</sup>	30 يوم من التاريخ النهائي لتقديم العروض
ضمان العرض <sup>2</sup>	كتاب ضمان مصرفي صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان بقيمة \$/1,000// (بموجب الملحق 4)
مدة صلاحية ضمان العرض <sup>3</sup>	58 يوم من الموعد النهائي لتقديم العروض
ضمان حسن التنفيذ <sup>4</sup>	3% من قيمة العقد
معايير التقييم	يسند التلزم مؤقتاً الى العارض المقبول شكلاً من الناحية الإدارية والفنية وفقاً للشروط الخاصة والشروط الفنية والخدمات المطلوبة والذي قدم السعر الأدنى الإجمالي للصفحة.
مكان استلام دفتر الشروط الخاص	منشور على منصة هيئة الشراء العام مع الإشارة أن الراغبين جدياً بالاشتراك بالمناقصة إرسال بريد إلكتروني على العنوان التالي: purchasingunit@bdl.gov.lb مرفق به إذاعة تجارية للشركة لا يعود تاريخها لأكثر من سنة وذلك قبل 4 أيام من الموعد النهائي لتقديم العروض
مكان تقديم العروض	مصرف لبنان- الحمرا- بلوك ب- الطابق الأول- وحدة المشتريات – الطابق الأول

<sup>1</sup> م. 22 من ق.ش.ع

<sup>2</sup> م. 34 من ق.ش.ع

<sup>3</sup> م. 34 من ق.ش.ع

<sup>4</sup> م. 35 من ق.ش.ع

لا ينطبق	زيارة الموقع
الاثنين 13-11-2023 الساعة 12:00 - فوراً بعد الموعد النهائي لتقديم العروض	موعد فض العروض
مصرف لبنان- المركز الرئيسي- مديرية الشؤون القانونية – مبنى "أ" – الطابق الخامس	مكان فض العروض
إن مدة العقد هي ٣ سنوات تبدأ اعتباراً من تاريخ إعطاء أمر المباشرة تقدم الخدمات المطلوبة خلال الدوام الرسمي للمصرف	مدة التنفيذ
بالدولار الأميركي	عملة العقد
<ul style="list-style-type: none"> <li>- يسدد مصرف لبنان المستحقات المسعرة بالدولار الأميركي نقداً بالليرة اللبنانية على أساس سعر منصة صيرفة مضافاً إليها، إن وجب ذلك، هامشاً (هامش نسبي %) تراعى فيه، في حينه، الفروقات المتعددة لتسعير الليرة اللبنانية مقابل الدولار الأميركي في حال توفرها. يتم تحديد الهامش من قبل مصرف لبنان بتاريخ تسديد كل دفعة لاحتساب قيمتها النهائية.</li> <li>- يتم الدفع وفقاً للآلية المحددة في بيانات العقد</li> </ul>	دفع قيمة العقد <sup>5</sup>

## مصرف لبنان

طلب عروض أسعار لتلزيـم ( IT Support Services For )  
BDL) لصالح مديريات وفروع مصرف لبنان في المركز  
الرئيسي عبر تقديم خدمات دعم معلوماتية

تمت المصادقة على أحكام دفتر الشروط الخاص الحاضر كافة بتاريخ .....

يرجى ، تحت طائلة رفض العرض ، التقيد حرفياً بالشروط الشكـلية والموضوعية المطلوبة بموجب دفتر الشروط الخاص  
الحاضر.

## القسم الأول أحكام خاصة بتقديم العروض وارساء التلزم

### المادة 1: المصطلحات

1. يقصد بكلمة "المصرف" الجهة الشارية - مصرف لبنان.
2. يقصد بكلمة "العارض" المؤسسة أو الشركة مقدمة العرض أو أي شخص طبيعي.
3. يقصد بكلمة "الملتزم" المؤسسة أو الشركة التي تم اعتماد عرضها أو أي شخص طبيعي.
4. يقصد بكلمة "قانون الشراء العام" القانون رقم 21/244 تاريخ 2021/07/19.
5. يقصد بكلمة "المناقصة" عروض أسعار "إجراءات الشراء بواسطة مناقصة عمومية أو عروض أسعار.
6. يقصد بكلمة "لجنة التلزم" لجنة التلزم لدى المصرف المنصوص عليها في المادة 100 من قانون الشراء العام.
7. يقصد بكلمة "لجنة الإستلام" لجنة الإستلام لدى المصرف المنصوص عليها في المادة 101 من قانون الشراء العام.
8. يقصد بكلمة "العقد" العقد الذي سيوقع بين المصرف والملتزم.
9. يقصد بكلمة "الإلتزام" مشروع طلب استدراج عروض لصالح مديريات وفروع مصرف لبنان في المركز الرئيسي عبر تقديم خدمات معلوماتية محددة في الملحق رقم (1)

### المادة 2: الدعوة إلى التلزم

- 1- تتم الدعوة الى هذا التلزم عبر الإعلان والنشر على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام

وعلى الموقع الالكتروني الخاص بمصرف لبنان (عند جهوزيته).

#### 2- مرفقات دفتر الشروط الخاص:

- الملحق رقم 1: لائحة الشروط التقنية والفنية
- الملحق رقم 2: كتاب التعهد
- الملحق رقم 3 : مستند تصريح النزاهة
- الملحق رقم 4: نموذج كتاب ضمان
- الملحق رقم 5: لوائح الأسعار والكشف بالكميات
- الملحق رقم 6: تحليل الأسعار (لا ينطبق على هذه الصفقة)
- الملحق رقم 7: كتب الامتثال (خمسة -5- وثائق)
- الملحق رقم 8 : جدول البيانات (بيانات العرض والعقد)
- الملحق رقم 9: النماذج المطلوبة لهذه الصفقة<sup>6</sup>

<sup>6</sup> ان مسودة العقد المرفقة بالنماذج هي للاطلاع فقط



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

إن دفتر الشروط الخاص منشور على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ويمكن الحصول على نسخة منه عبر البريد الإلكتروني بعد مراجعة وحدة المشتريات لدى مصرف لبنان. يُطبق على دفتر الشروط الخاص الحاضر أحكام قانون الشراء العام رقم 244 تاريخ 2021/7/29 والأنظمة الأخرى المرعية الإجراء.

### المادة 3: موضوع الصفقة، طريقة التلزم والمعايير المعتمدة

يُجري مصرف لبنان وفقاً لأحكام قانون الشراء العام وبطريقة الظرف المختوم طلب عروض أسعار لاستخدام خبير في المعلوماتية يؤمن خدمات الدعم التقني المعلوماتي المنصوص عليها في الملحق رقم (1) وفق دفتر الشروط هذا ومرفقاته التي تُعتبر كلها جزءاً لا يتجزأ منه. إن مدة العقد لهذه الصفقة هي ثلاث سنوات، تخضع للشروط المنصوص عليها في جدول البيانات " بيانات العقد". يجري تلزم الخدمة عن طريق طلب عروض أسعار عبر الإعلان على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام. يسند التلزم مؤقتاً الى العارض المقبول شكلاً من الناحية الإدارية والفنية والتقنية والمالية وفقاً للمعايير المحددة في جدول البيانات .

### المادة 4: شروط مشاركة العارضين

I- يحق الاشتراك في هذا التلزم للعارضين المحددين في جدول البيانات، والذين تتوافر فيهم الشروط التالية:

- 1- يقدم العرض بصورة واضحة وجليّة جداً من دون أي شطب أو حك.
- 2- يصرح العارض في عرضه أنه اطلع على دفتر الشروط الخاص هذا والمستندات المتممة له وأخذ نسخة عنه؛ وأنه يقبل الشروط المبينة فيه ويتعهد التقيد بها وتنفيذها جميعها من دون أي نوع من أنواع التحفظ أو الاستدراك وأنه يقدم عرضه على هذا الأساس ويلصق على كتاب التعهد والتصريح المرفقين ربطاً بالطابع المالية المتوجبة
- 3- يلتزم العارض بكتمان السر المنشأ بقانون 3 أيلول 1956 ويشمل هذا الموجب جميع المعلومات التي قد يستحصل عليها من مصرف لبنان أو قد يطلع عليها وعليه أن يحافظ على هذه المعلومات بالعناية التي يحافظ بها على المعلومات السرية الخاصة به.
- 4- يرفض كل عرض يتضمن أي تحفظ أو استدراك.

II- يتوجب على العارض تقديم مغلفين يتضمنان المستندات المعددة أدناه وفقاً لما يلي:

### أولاً: الغلاف رقم (1) الوثائق والمستندات الإدارية والتقنية

#### الوثائق والمستندات الإلزامية:

- 1- إذاعة تجارية محدّد فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض، تُبين توقيع المفوض قانوناً بالتوقيع على العرض، مصادق عليها لدى السجل التجاري بتاريخ لا يقل عن سنة وان يكون موضوع الشركة واضح يتماشى مع نوع الخدمات التي تقدمها لمصرف لبنان. (\*)



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

- 2- شهادة تسجيل في السجل التجاري. (\*)
- 3- التفويض القانوني بالتوقيع عن العارض مصدقاً عليه وفقاً للأصول في حال توجبه (وكالة لدى كاتب العدل) او محضر مجلس ادارة لا يتعدى سنة من تاريخ انعقاد الاجتماع مصادق عليه لدى السجل التجاري المتضمن التفويض بالتوقيع.
- 4- عقد الشراكة مصدقاً عليه وفقاً للأصول في حال توجبه. (\*\*)
- 5- شهادة تسجيل العارض في وزارة المالية تتضمن رقم تسجيل العارض كمكلف بالضريبة على القيمة المضافة إذا كان خاضعاً لها. وفي حال عدم خضوع العارض لأحكام الضريبة على القيمة المضافة، عليه ان يذكر ذلك خطياً وعلى كامل مسؤوليته. (\*)
- 6- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية. (\*)
- 7- براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي، صالحة بتاريخ جلسة التلزم، شاملة أو صالحة للاشتراك في الصفقات العمومية" صالحة بتاريخ جلسة التلزم تفيد بأن العارض قد سدد جميع اشتراكاته. يجب أن يكون العارض مسجلاً في الصندوق وترفض كل إفادة يُذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة"
- 8- محضر اجتماع جمعية عمومية للمساهمين مع لائحة الحضور (تحدد هوية ونسبة ملكية مع توقيع كل شخص او شركة يملك اكثر من 20% في رأسمال الشخص المعنوي) لا يتعدى ثلاث سنوات من تاريخ انعقاد الاجتماع، مصادق عليه لدى السجل التجاري. (\*)
- 9- إفادة شاملة صادرة عن السجل التجاري تبين: المؤسسين، الأعضاء، المساهمين، المفوضين بالتوقيع، المدير، رأس المال، نشاط العارض.
- 10- كتاب تعهد بالامتنال معد من قبل وحدة الامتنال لدى المصرف مختوماً وموقعاً وفقاً للأصول (الملحق رقم 7). (\*)
- 11- بطاقة انتساب العارض في أي من النقابات في حال كان مشروع الالتزام متعلق بمهنة منظمة من قبل نقابة. (\*\*)
- 12- في حال كان العارض شركة أجنبية. (\*\*)، يتوجب الحضور للممثل القانوني عن الشركة أو أن يكون لها وكيل أو ممثل في لبنان مكلف بتوقيع عنها المستندات والوثائق والعقد الناتج عن الالتزام. في هذه الحالة، يتوجب أيضاً على العارض الأجنبي أن يتقدم بما يلي:
  - شهادة تسجيل شركته أو مؤسسته لدى المراجع المعنية في بلده مصدقة من السفارة اللبنانية ووزارة الخارجية في لبنان.
  - إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تُثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة اسرائيل على العارض على ألا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم.
  - المستندات المطلوبة أعلاه.
- 13- افادة صادرة عن المحكمة المختصة (السجل التجاري) تُثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس.
- 14- افادة صادرة عن المحكمة المختصة (السجل التجاري) تُثبت ان العارض ليس في حالة تصفية.
- 15- مستند يحدد فيه العارض مكاناً لإقامته (عنوان واضح- بريد إلكتروني- رقم هاتف-...) للتواصل معه وذلك بغية استلام التبليغات كافة.



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

16-كتاب التعهد (التصريح) مطابقاً للنموذج المرفق بدفتر الشروط الخاص الحاضر (ملحق رقم 2) موقعاً وممهوراً من العارض مع طوابع بقيمة 50,000 ل.ل. ويتضمن التعهد، تأكيد العارض لالتزامه بالسعر وبصلاحية العرض.

17-كتاب ضمان مصرفي (ضمان العرض) ، مطابقاً للنموذج المرفق بدفتر الشروط الخاص الحاضر (ملحق رقم 4) مختوماً وموقعاً وفقاً للأصول

18-دفتر الشروط الخاص الحاضر مختوماً وموقعاً وفقاً للأصول.

19-لائحة ببعض زبائن العارض ولمشاريع مماثلة من حيث الحجم والنوع أنجزها خلال السنوات الأخيرة والعنوان الكامل والأرقام الهاتفية والبريد الإلكتروني لهؤلاء الزبائن. (\*\*)

20- بطاقة انتساب العارض في أي من النقابات في حال كان مشروع الالتزام متعلق بمهنة منظمة من قبل نقابة. (\*\*)

21- في حال كان العارض شركة أجنبية، يتوجب الحضور للممثل القانوني عن الشركة أو أن يكون لها وكيل أو ممثل في لبنان مكلف بتوقيع عنها المستندات والوثائق والعقد الناتج عن الالتزام. (\*\*) في هذه الحالة، يتوجب أيضاً على العارض الأجنبي أن يتقدم بما يلي:

- شهادة تسجيل شركته أو مؤسسته لدى المراجع المعنية في بلده مصدقة من السفارة اللبنانية ووزارة الخارجية في لبنان.

- إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي على العارض على أن لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم.

- المستندات المطلوبة أعلاه.

22-سجل عدلي للمفوض بالتوقيع لا يعود تاريخه لأكثر من ثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم.

23-بطاقات تعريف / هويات للمفوضين بالتوقيع وأصحاب الحق الاقتصادي (خاص بالامثال) (\*)

يجب أن تكون كافة المستندات المطلوبة أعلاه (أصلية أو صور مصدقة عنها من المراجع المختصة) وذلك ضمن المهلة المحددة لكل مستند، وإذا لم تحدد المهلة فضمن مهلة الستة أشهر التي تسبق موعد جلسة التلزم.

**\*: لا تنطبق المستندات والوثائق المطلوبة على هذا التلزم في حال كان لدى العارض ملف امثال مكتمل ومحدث في مصرف لبنان.**

**\*\*\*: مستندات ووثائق لا تنطبق على هذا التلزم**

### الشروط الخاصة بموضوع الصفقة:

1. يقتضي أن يكون الخبير المقترح لتنفيذ الخدمات المطلوبة من الجنسية اللبنانية (تقديم نسخة عن الهوية)
2. يقتضي أن يكون الخبير حائزاً على شهادة في المعلوماتية (جامعية أو مهنية : تقديم نسخة عن الشهادة)
3. يقتضي أن يكون للخبير خبرة مماثلة للخدمات المطلوبة في موضوع الصفقة (IT Support Services) على ألا تقل عن سنتين: (لاستكمال نموذج Resumes: 3-EXP وفقاً للملحق رقم (9)) يرفق به السيرة الذاتية المقترحة للخبير (أو الخبراء) المقترح.

4. عرض تقني من العارض يبين فيه كافة المتطلبات والمهام المدرجة في الشروط التقنية المرفقة وفقاً للملحق رقم (1) ويتعهد بموجبه بالايفاء بكافة هذه المتطلبات.

إن جميع المستندات والوثائق المقدمة في العرض يجب ان تكون مصدقة وفقاً للأصول ويكون كل عارض مسؤولاً عن صحة المعلومات المقدمة من قبله. إن عدم التقيد حرفياً بمضمون وشروط المستندات المذكورة أعلاه و/أو عدم ملاءمة العرض المقدم للمواصفات الفنية المطلوبة لا سيما عدم التقيد باللوائح المعدة من قبل المصرف، يؤدي إلى عدم فتح الطرف المختوم المتضمن لوائح الأسعار، وبالتالي استبعاد العرض كلياً.

#### ثانياً: الغلاف رقم (2) بيان الأسعار

يُقدم العارض بياناً بالأسعار موقع ومختوم من قبله ضمن ظرف مقفل يُدَوّن عليه موضوع التلزم واسم العارض وفقاً للملحق رقم (5) ويتضمن السعر الافراي والإجمالي (وفقاً لما هو محدد في جدول البيانات) تدون الأسعار بالأرقام والحروف الكاملة دون حك أو شطب أو زيادة لكلمات غير مصدق عليها، علماً أنه في حال اختلاف قيمة الأرقام عما هو مدون بالأحرف، يعتمد السعر الأدنى.

تشمل الأسعار جميع المصاريف والرسوم والضرائب، بما فيها الضريبة على القيمة المضافة في حال توجبها، والأجور والأتعاب ومصاريف النقل والأعباء مهما كانت التي تستحق قبل وخلال مدة تنفيذ الإلتزام.

على العارض أن يقدم سعره مفصلاً مع السعر الإجمالي للتلزم بما فيه الضريبة على القيمة المضافة.

على العارض ان يلتزم بالأسعار التي قدمها في عرضه دون ان يكون له حق التغيير أو المراجعة طيلة مدة التعاقد معه في حال تم إختياره لتنفيذ الإلتزام.

يقتضي على العارض أن يدون على كل غلاف محتوياته وموضوع التلزم وتاريخ جلسة التلزم وإسم العارض على أن يوضع الغلافين المذكورين أعلاه ضمن غلاف واحد يدون عليه موضوع التلزم وتاريخ جلسة التلزم فقط دون أية عبارة فارقة أو إشارة مميزة كاسم العارض أو صفته أو عنوانه، وذلك تحت طائلة رفض العرض.

#### **المادة 5: العروض المشتركة**

يجوز أن يشترك في تنفيذ المشروع هذا عدة موردين أو مقدّمي خدمات أو مقاولين ممن تتوفّر فيهم الشروط الفنيّة والقانونية من قانون الشراء العام شرط أن يعيّنوا، بموجب عقد شراكة أو اتفاقية مشتركة ( joint venture). يحدد جدول البيانات الشروط الخاصة لهذه الصفقة في تطبيق أحكام هذه المادة.



**المادة 6:** طلبات الاستيضاح، اجتماع ما قبل العرض، الزيارة الميدانية

يحقّ للعارض تقديم طلب استيضاح خطّي حول دفتر الشروط وفق المهل المحددة في جدول البيانات، وذلك عبر البريد الإلكتروني على العنوان المحدد في الجدول المذكور.

على مصرف لبنان الإجابة وفق المهل المحددة في جدول البيانات. ويُرسَل الإيضاح خطيّاً، في الوقت عينه، من دون تحديد هوية مُصدر الطلب، إلى جميع المعارضين الذين زوّدهم مصرف لبنان بملفات التلزم، وتطبق أحكام المادة 21 من قانون الشراء العام في حال ارتأى مصرف لبنان اجراء تعديلات على دفتر الشروط لأي سبب كان أو بمبادرة منها أم نتيجة لطلب استيضاح مقدم من احد المعارضين، وفي كل ما يتعلّق بعقد الاجتماعات مع المعارضين، كما يُمكن لمصرف لبنان، عند الاقتضاء، تحديد موعد معيّن للمعارضين المحتملين لمعاينة الموقع، مع العلم أنه يمكن للعارض القيام بزيارة ميدانية على كافة مراكز المعلوماتية في المركز الرئيسي وفروعه كافة للتأكد من تغطية كافة الشروط المطلوبة بهدف دقة التسعير. يحدد جدول البيانات الشروط الخاصة لهذه الصفقة في تطبيق أحكام هذه المادة.

**المادة 7:** مدة صلاحية العرض

1. يُحدد جدول البيانات مدة صلاحية العرض من التاريخ النهائي لتقديم العروض.
2. يمكن لمصرف لبنان أن يطلب من المعارضين، قبل انقضاء فترة صلاحية عروضهم، أن يمدّدوا تلك الفترة لمدة إضافية محدّدة. ويُمكن للعارض رفض ذلك الطلب من دون مصادرة ضمان عرضه.
3. على المعارضين الذين يوافقون على تمديد فترة صلاحية عروضهم أن يمدّدوا فترة صلاحية ضمانات العروض، أو أن يُقدّموا ضمانات عروض جديدة تُغطّي فترة تمديد صلاحية العروض. ويُعتَبَر العارض الذي لم يُمدّد ضمان عرضه، أو الذي لم يُقدّم ضمان عرض جديد، أنه قد رَفَضَ طلب تمديد فترة صلاحية عرضه.
4. يمكن للعارض أن يعدّل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما تتسلّمه الجهة الشارعية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.
5. تمدد صلاحية العرض حكماً في حال تجميد الإجراءات لفترة محددة من قبل هيئة الاعتراضات وفق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام، وذلك لفترة زمنية تعادل فترة تجميد الإجراءات. وعلى العارض تمديد فترة ضمان عرضه تبعاً لذلك.

**المادة 8:** ضمان العرض

يُحدد ضمان العرض لهذه الصفقة وفقاً لما ينص عليه جدول البيانات. في حال التلزم على أساس مجموعات، يقدم العارض ضمان عرض لكل مجموعة على حده عن كل مجموعة، او وفقاً لما ينص عليه جدول البيانات. تُحدّد صلاحية ضمان العرض وفقاً لما ينص عليه جدول البيانات. يُعاد ضمان العرض إلى الملتزم عند تقديمه ضمان حسن التنفيذ، وإلى المعارضين الذين لم يرسّ عليهم التلزم في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد. يجب أن يكون ضمان العرض الخاص بتحالف الشركات باسم تحالف الشركات الذي يقدم العرض، كما يمكن أن يكون ضمان العرض الخاص بتحالف الشركات باسم شريك تحالف الشركات



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

بشروط أن يحدد ضمان العرض بوضوح أسماء جميع شركاء تحالف الشركات وينص على تقديم الضمان لصالح وبالنيابة عن تحالف الشركات.

#### المادة 9: ضمان حسن التنفيذ

1. تحدد قيمة ضمان حسن التنفيذ بنسبة لا تزيد عن 10% من قيمة العقد.
2. يجب تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال فترة لا تتجاوز //15// خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيع العقد. وفي حال التخلف عن تقديم ضمان حسن التنفيذ، يُصادر ضمان العرض.
3. يبقى ضمان حسن التنفيذ مجمداً طوال مدة التلزم، ويُحسم منه مباشرةً وبدون سابق إنذار وعند أول طلب ما قد يترتب من غرامات أو مخالفات أو عطل أو ضرر يحدثه الملتزم إلى حين إيفائه بكامل الموجبات.
4. يعاد ضمان حسن التنفيذ إلى الملتزم بعد انتهاء مدة التلزم وتمام الاستلام النهائي الذي يجري بعد تأكد لجنة الاستلام من أن التلزم جرى وفقاً للأصول.

يحدد جدول البيانات الشروط الخاصة لهذه الصفقة بغية تطبيق أحكام هذه المادة.

#### المادة 10: طريقة دفع الضمانات

يكون ضمان العرض كما ضمان حسن التنفيذ بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع عند أول طلب، ويقدم ضمان العرض باسم الإلتزام لصالح مصرف لبنان.

يحدد جدول البيانات الشروط الخاصة لهذه الصفقة بغية تطبيق أحكام هذه المادة.

#### المادة 11: تقديم العروض

1. ترسل العروض بواسطة البريد أو باليد مباشرة إلى مصرف لبنان - وحدة المشتريات.
2. يُحدد الموعد النهائي لتقديم العروض وفق ما ينص عليه الإعلان المتعلق بهذا التلزم، والمنشور على المنصة الالكترونية المركزية لهيئة الشراء العام. (يكون موعد جلسة التلزم فوراً عند انتهاء مهلة استقبال العروض)
3. يزود مصرف لبنان العارض بإيصال يُبين فيه رقم تسلسليّ بالإضافة إلى تاريخ تسلّم العرض بالساعة واليوم والشهر والسنة.
4. يحافظ مصرف لبنان على أمن العرض وسلامته وسريته، وتكفل عدم الاطلاع على محتوياته إلا بعد فتحه وفقاً للأصول.
5. لا يُفتح أيّ عرض يتسلّمه مصرف لبنان بعد الموعد النهائي لتقديم العروض، بل يُعاد مختوماً إلى العارض الذي قدّمه.
6. لا يحقّ للعارض أن يقدم أكثر من عرض واحد تحت طائلة رفض كل عروضه، إلا إذا نص على غير ذلك جدول البيانات.



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

## المادة 12: فتح وتقييم العروض

1. تفتّح العروض لجنة التلزم المنصوص عنها في المادة 100 من قانون الشراء العام في المكان والتاريخ المحددين في جدول البيانات حيث تتولى حصراً دراسة ملف التلزم وفتح وتقييم العروض وبالتالي تحديد العرض الأنسب، وذلك في جلسة علنية تعقد فور انتهاء مهلة تقديم العروض.
2. على رئيس اللجنة وعلى كلّ من أعضائها أن يتتخى عن مهامه في اللجنة المذكورة في حال تبين وجود تضارب مصالح مع المشاركين في إجراءات الشراء، وذلك فور معرفته بذلك.
3. يمكن للجنة التلزم الاستعانة بخبراء من خارج أو داخل مصرف لبنان للمساعدة على التقييم الفني والمالي عند الاقتضاء، وذلك بقرار من المرجع الصالح لدى مصرف لبنان. يخضع اختيار الخبراء من خارج مصرف لبنان إلى أحكام قانون الشراء العام.
4. يلتزم الخبراء بالسرية والحياد في عملهم ولا يحق لهم أن يقرّروا باسم اللجنة أو أن يشاركوا في مداولاتها أو أن يفصحوا عنها، ويمكن دعوتهم للاستماع والشرح من قبل الجهات المعنية. كما يتوجب على الخبراء تقديم تقرير خطي للجنة يُضمّ إلزامياً إلى محضر التلزم.
5. في حال التباين في الآراء بين أعضاء اللجنة، تؤخذ القرارات بأغلبية أعضائها ويُدوّن أيّ عضو مخالف أسباب مخالفته.
6. يحقّ لجميع العارضين المشاركين في عملية التلزم أو لممثليهم المفوضين وفقاً للأصول حضور جلسة فض العروض.
7. تُفتّح العروض في جلسة علنية بحضور العارضين الراغبين في التاريخ المحدد لفض العروض بحسب الآلية التالية:

أ- يتم فض الغلاف الخارجي الموحد لكل عارض على حدة وإعلان اسمه ضمن المشاركين في التلزم، وذلك وفق ترتيب الأرقام التسلسلية المسجلة على الغلافات الخارجية.

ب- يتم فض العروض على مرحلتين:

### المرحلة الأولى:

يتم فض الغلاف رقم (1) (الوثائق والمستندات الإدارية والتقنية المنصوص عنها في المادة 4-II أعلاه) وفرز المستندات المطلوبة والتدقيق فيها تمهيداً لتحديد وإعلان أسماء العارضين المقبولين شكلاً والمؤهلين للاشتراك في بيان مقارنة الأسعار.

تحفظ الظروف المختومة المتضمنة لوائح الأسعار والكشف بالكميات بانتظار أن تفتح في المرحلة الثانية.

يقوم المصرف بدراسة باقي المستندات وتُسبّغ العروض غير المستوفية للشروط المطلوبة كافة.

### المرحلة الثانية:

عند الانتهاء من دراسة المستندات، يجري فض الغلاف رقم (2) (بيان الأسعار) للعارضين المقبولين شكلاً كلّ على حدة وإجراء العمليات الحسابية اللازمة، وتدوين السعر الإجمالي لكل عارض بما فيه الضريبة على القيمة المضافة في حال كان العارض خاضعاً لها، تمهيداً لإجراء مقارنة وإعلان اسم الملتزم المؤقت.

تُصحّح لجنة التلزم أيّ أخطاء حسابية محضة تكتشفها أثناء فحصها العروض المقدّمة وفقاً لأحكام دفتر الشروط، وتبلغ التصحيحات إلى العارض المعني بشكل فوري إذا كن حاضراً. يحق للمصرف إجراء المرحلتين المذكورتين أعلاه في يوم واحد إذا دعت الحاجة.



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

8. يمكن للجنة التلزم، في أي مرحلة من مراحل إجراءات التلزم، أن تطلب خطياً من العارض إيضاحات بشأن المعلومات المتعلقة بمؤهلاته أو بشأن عروضه، لمساعدتها في التأكد من المؤهلات أو فحص العروض المقدّمة وتقييمها.
9. تُسجّل وقائع فتح العروض خطياً في محضر يوقع عليه رئيس وأعضاء لجنة التلزم، كما توضع لائحة بالحضور يوقع عليها المشاركون من ممثلي مصرف لبنان وهيئة الشراء العام والعارضين وممثليهم على أن يشكل ذلك إثباتاً على حضورهم. تُدرج كل المعلومات والوثائق المتعلقة بوقائع الجلسة في سجل إجراءات الشراء المنصوص عليه في المادة 9 من قانون الشراء العام.
10. لا يمكن طلب إجراء أو السماح بإجراء أي تغيير جوهري في المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بالعرض المقدّم، بما في ذلك التغييرات الرامية إلى جعل من ليس مؤهلاً من العارضين مؤهلاً أو جعل عرض غير مستوفٍ للمتطلبات مستوفياً لها.
11. لا يمكن إجراء أي مفاوضات بين مصرف لبنان أو لجنة التلزم والعارض بخصوص المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بخصوص العروض المقدّمة، ولا يجوز إجراء أي تغيير في السعر إثر طلب استيضاح من أي عارض.
12. تُدرج جميع المراسلات التي تجري بموجب هذه المادة في سجل إجراءات الشراء بحسب المادة 9 من قانون الشراء العام.
13. في حال كانت المعلومات أو المستندات المقدّمة في العرض ناقصة أو خاطئة أو في حال غياب أي مستندات معيّنة، يجوز للجنة التلزم الطلب خطياً من العارض المعني توضيحات حول عرضه، أو طلب تقديم أو استكمال المعلومات أو الوثائق ذات الصلة خلال فترة زمنية محدّدة، شرط أن تكون كافة المراسلات خطية واحترام مبادئ الشفافية والمساواة في المعاملة بين العارضين في طلبات التوضيح أو الاستكمال الخطية، وذلك مع مراعاة أحكام الفقرة 3 من البند الثاني من المادة 21 من قانون الشراء العام.
14. تطبق احكام المادة 55 من قانون الشراء العام على كيفية تقييم العروض.

### المادة 13: استبعاد العارض

تستبعد الجهة الشارية العارض من إجراءات التلزم بسبب عرضه منافع أو من جرّاء ميزة تنافسية غير منصفة أو بسبب تضارب المصالح وذلك في إحدى الحالتين المنصوص عنهما في المادة الثامنة من قانون الشراء العام.

### المادة 14: حظر المفاوضات مع العارضين

تُحظر المفاوضات بين مصرف لبنان أو لجنة التلزم وأي من العارضين بشأن العرض الذي قدّمه ذلك العارض.



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

#### المادة 15: الأنظمة التفضيلية

خلافًا لأي نص آخر، يمكن إعطاء العروض المتضمنة سلعاً أو خدمات ذات منشأ وطني أفضلية بنسبة //10// عشرة بالمئة عن العروض المقدّمة لسلع أو خدمات أجنبية. تُعطى الأفضلية لمكونات العرض ذات المنشأ الوطني.  
يحدد جدول البيانات الشروط الخاصة لهذه الصفقة بغية تطبيق أحكام هذه المادة.

#### المادة 16: إلغاء الشراء و/أو أي من إجراءاته:

يمكن لمصرف لبنان أن يلغي الشراء و/أو أي من إجراءاته في أي وقت قبل إبلاغ الملتزم المؤقت إبرام العقد، في الحالات التي نصّت عليها المادة 25 من قانون الشراء العام.

### القسم الثاني

#### أحكام خاصة بالعقد وتنفيذ الالتزام

#### المادة 17: قواعد قبول العرض الفائز (أو التلزم المؤقت) وبدء تنفيذ العقد:

1. يقوم مصرف لبنان بقبول العرض المقدّم الفائز ما لم:
  - أ- تُسقط أهليّة العارض الذي قدّم العرض الفائز وذلك بمقتضى المادة 7 من قانون الشراء العام؛ أو
  - ب- يُلغى الشراء بمقتضى الفقرة 1 من المادة 25 من قانون الشراء العام؛ أو
  - ج- يُرفض العرض الفائز عند اعتبار سعره منخفضاً انخفاضاً غير عادي بمقتضى المادة 27 من قانون الشراء العام؛ أو
  - د- يُستبعد العارض الذي قدّم العرض الفائز من إجراءات التلزم للأسباب المبينة في المادة 8 قانون الشراء العام.
2. بعد التأكد من العرض الفائز يبلغ مصرف لبنان العارض الذي قدّم ذلك العرض، كما ينشر بالترام قراره بشأن قبول العرض الفائز (اللتزم المؤقت) والذي يدخل حيّز التنفيذ عند انتهاء فترة التجميد البالغة عشرة أيام عمل تبدأ من تاريخ النشر، الذي يجب أن يتضمّن على الأقلّ، المعلومات التالية:
  - أ- اسم وعنوان العارض الذي قدّم العرض الفائز (الملتزم المؤقت)؛
  - ب- قيمة العرض، ويمكن إضافة ملخص لسائر خصائص العرض الفائز ومزاياه النسبية إذا كان العرض الفائز قد تمّ تأكيده على أساس السعر ومعايير أخرى؛
  - ج- مدة فترة التجميد بحسب هذه الفقرة.
3. فور انقضاء فترة التجميد، يقوم مصرف لبنان بإبلاغ الملتزم المؤقت بوجوب توقيع العقد خلال مهلة لا تتعدّى //10// عشرة أيام.



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

4. يوقع المرجع الصالح لدى مصرف لبنان العقد خلال مهلة //10// عشرة ايام من تاريخ توقيع العقد من قبل الملتزم المؤقت. يمكن أن تُمدد هذه المهلة إلى //30// ثلاثين يوماً في حالات معينة تحدّد من قبل مصرف لبنان.

5. يبدأ نفاذ العقد عندما يوقع الملتزم المؤقت والمرجع الصالح لدى مصرف لبنان عليه.  
6. لا يتخذ مصرف لبنان ولا الملتزم المؤقت أي إجراء يتعارض مع بدء نفاذ العقد أو مع تنفيذ الشراء خلال الفترة الزمنية الواقعة ما بين تبليغ العارض المعني بالتلزم المؤقت وتاريخ بدء نفاذ العقد.  
7. في حال تمّنع الملتزم المؤقت عن توقيع العقد، يصادر مصرف لبنان ضمان عرضه. في هذه الحالة يمكن لمصرف لبنان أن يلغي الشراء أو أن يختار العرض الأفضل من بين العروض الأخرى الفائزة وفقاً للمعايير والاجراءات المحددة في قانون الشراء العام وفي ملفات التلزم، والتي لا تزال صلاحيتها سارية المفعول. تُطبّق أحكام هذه المادة على هذا العرض بعد إجراء التعديلات اللازمة.

يحدد جدول البيانات الشروط الخاصة لهذه الصفقة بغية تطبيق أحكام هذه المادة.

**المادة 18: قواعد بشأن العروض المنخفضة الأسعار انخفاضاً غير عادياً**  
يجوز لمصرف لبنان أن يرفض أيّ عرض إذا اعتبر أنّ السعر، مُقترناً بسائر العناصر المكوّنة لذلك العرض المقدم، مُنخفض انخفاضاً غير عاديّ قياساً إلى موضوع الشراء وقيّمته التقديرية وتُطبق أحكام المادة 27 من قانون الشراء العام في هذا الشأن.

**المادة 19: مدة التنفيذ**  
يحدد جدول البيانات الشروط الخاصة لهذه الصفقة بغية تطبيق أحكام هذه المادة.

**المادة 20: قيمة العقد وشروط تعديلها**  
1. تكون البدلات المتفق عليها في العقد ثابتة ولا تقبل التعديل والمراجعة إلا عند إجازة ذلك أثناء تنفيذه ضمن ضوابط محدّدة وفقاً لشروط التعديل والمراجعة في الحالات الاستثنائية التالية:  
أ- تطبيقاً لتعديلات ضريبية تُؤدي إلى زيادة تكلفة تنفيذ العقد؛  
ب- عندما تبرز الحاجة إلى كميات إضافية لأشغال أو سلع أو معدات أو تكنولوجيا أو خدمات من نفس المورد أو المقاول، لأسباب تتعلق بتوحيد المواصفات أو بسبب الحاجة إلى التوافق مع السلع أو المعدات  
أو التكنولوجيا أو الخدمات أو الأشغال الموجودة، مع الأخذ بعين الاعتبار فعالية عملية الشراء الأصلية في تلبية احتياجات مصرف لبنان، وعلى ألا تتخطى قيمة الإضافة 20% من قيمة العقد الأساسي لعقود اللوازم والخدمات و15% لعقود الأشغال؛  
ج- في الحالة المنصوص عليها في الفقرة 3 من المادة 46 من قانون الشراء العام؛  
د- عندما تصدر قوانين أو مراسيم من شأنها التأثير على قيمة العقد، وعلى أن يُعلّل ذلك بموجب تقرير من الجهة الشارية.

2. تُراعى شروط الإعلان المنصوص عليها في المادة 26 من قانون الشراء العام عند تعديل قيمة العقد.

## المادة 21: تنفيذ العقد والاستلام (المادة 32 من قانون الشراء العام)

1. تَسْتَلِمُ التلْزِيم (اللوازم والأشغال والخدمات) لجنة الاستلام المنصوص عليها في المادة 101 من قانون الشراء العام وتُقَدِّم تقريرها خلال مدة زمنية أقصاها ثلاثين يوماً تبدأ من تاريخ تقديم طلب الاستلام من قِبَل الملتزم.
2. تَسْتَلِمُ الخدمات الاستشارية الجهة المُشْرِفة على تنفيذ العقد، في حال وجودها.
3. في حال تَطَلَّبَتْ طبيعة التلْزِيم وحجمه مدة تتجاوز مدة الثلاثين يوماً المشار إليها أعلاه، على اللجنة تبرير أسباب ذلك خطياً ووضع اقتراحاتها بهذا الشأن، على ألا تتجاوز المهلة في جميع الأحوال السنتين يوماً تبدأ من تاريخ تقديم طلب الاستلام من قِبَل الملتزم.
4. مسؤولية الأطراف في التعاقد: يحدد جدول البيانات الشروط الخاصة للصفقة بغية تحديد مسؤولية الأطراف في التعاقد.

## المادة 22: استلام الأشغال/اللوازم/الخدمات

1. يَجْرِي الاستلام على مرحلتين مؤقتاً ونهائياً، ويمكن أن يجري مرة واحدة أو على مراحل تتناول كل مرحلة منها جزءاً من التلْزِيم.
  2. تذكر مهلة الاستلام في بيانات وشروط العقد.
  3. يَجْرِي الاستلام وفقاً لأحكام المادة 101 من قانون الشراء العام.
- يحدد جدول البيانات (العقد) الشروط الخاصة للصفقة بغية تنفيذ أحكام هذه المادة.

## المادة 23: التعاقد الثانوي

1. يجب على الملتزم الأساسي أن يتولَّى بنفسه تنفيذ العقد ويبقى مسؤولاً تجاه مصرف لبنان عن تنفيذ جميع بنوده وشروطه، ويُمنع عليه تلْزِيم كامل موجباته التعاقدية لغيره.
  2. (في عقود الأشغال والخدمات)  
يُمكن أن يَعهد الملتزم إلى مُتعاقد ثانوي تنفيذ جزءٍ من العقد والتي يجب ألا تتخطى 50% من قيمة العقد.
  - على الملتزم أخذ الموافقة المُسبقة على التعاقد الثانوي من مصرف لبنان. يتخذ هذا الأخير قراره بالموافقة أو الرفض المعلَّل خلال مهلة زمنية تحدد في جدول البيانات، ويُعدَّ سكوته عند انقضاء هذه المهلة قراراً ضمناً بالقبول.
  3. تُطبَّق على المتعاقد الثانوي أحكام قانون الشراء العام
- يحدد جدول البيانات (العقد) الشروط الخاصة للصفقة بغية تنفيذ أحكام هذه المادة.

## المادة 24: الإشراف على التنفيذ والكشوفات

أولاً: الإشراف:



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

1. في عقود الأشغال، وفي العقود الأخرى التي تستدعي ذلك كعقود الخدمات والتصنيع لمصلحة مصرف لبنان، يُطبَّق الإشراف المُتلازم مع تنفيذ الأعمال المطلوبة بالشكل الذي يَضمّن استمرارية العمل وتحقيقه المواصفات المطلوبة والنتائج المرجوة قبل حلول موعد الاستلام المؤقت.
2. يتولّى الإشراف مَنْ يكلفه مصرف لبنان بذلك من ذوي الاختصاص والخبرة والقدرة على متابعة العمل، من داخل مصرف لبنان، أو خارجه عند الاقتضاء، وعندها يجري التعاقد مع المُشرف وفق أحكام قانون الشراء العام.
3. تُوضع بنتيجة الإشراف تقارير دورية عن سير العمل ووصف التنفيذ، وعلى المُشرف إبلاغ مصرف لبنان بكلّ مخالفة أو تصرف غير مُنطبق على الأصول ينفَّذ في مواقع العمل.
4. يحضر المُشرف إلى مواقع العمل بصورة تؤمّن صحة واستمرارية العمل، كما يدقّق في الكشوفات ويحضر عملية تسليم مواقع العمل والاستلام المؤقت والنهائي، ويبيدي رأيه باقتراحات المُلتزم وبالتعديلات المطلوبة على الأعمال الملزمة، ويقترح الملائم لتنفيذ العمل بطريقة أنسب، ويرفع تقريراً بذلك إلى مصرف لبنان ليتخذ القرار المناسب.
5. يتحمّل من يتولّى الإشراف على الأعمال مسؤولية شخصية عن أيّ تقصير في الموجبات الملقة على عاتقه بموجب هذه المادة ويَعْرَض للعقوبات المنصوص عليها في الفصل الثامن من قانون الشراء العام.

#### ثانياً: الكشوفات:

يقدم المُلتزم كشوفات السلع أو الخدمات أو الأعمال المنفّذة على اختلافها إلى مصرف لبنان للاطلاع والموافقة عليها.

يحدد جدول البيانات (العقد) الشروط الخاصة للصفقة بغية تنفيذ أحكام هذه المادة.

#### المادة 25: الحوادث والمسؤوليات

- يتحمل المُلتزم المسؤولية الكاملة عن كافة المخاطر والحوادث التي قد تصيب الغير والعاملين تحت إمرته طيلة فترة تنفيذ الأعمال، كما يعتبر مسؤولاً عن كافة الأضرار التي تلحق بتجهيزات المصرف من جراء وأثناء تنفيذ الأعمال وعليه اتخاذ كافة التدابير لمنع حدوثها.
- على المُلتزم تصليح كل عطل وضرر يلحق بتجهيزات المصرف ينتج عن الأعمال التي يقوم بها.
- وفي حال المخالفة يقوم مصرف لبنان باتخاذ الإجراءات اللازمة على نفقة ومسؤولية المُلتزم.

#### المادة 26: دفع قيمة العقد

- أ- تحدد قيمة العقد بمبلغ مقطوع بالعملة المحددة في جدول البيانات (يسمى في ما بعد "البذل").
- ب- يشمل "البذل" المصاريف والرسوم والضرائب كافة المرتبطة بتنفيذ العقد بما فيها قيمة الضريبة على القيمة المضافة ونفقات النقل والأجور والأتعاب والأعباء مهما كانت التي تستحق قبل وخلال مدة العقد،



ت- ولا يحق للملتزم أن يطالب بأي زيادة على "البذل" لأي سبب كان مهما كان نوعه أو مصدره ولائية جهة كانت.

ث- يسدد مصرف لبنان للملتزم "البذل" المسعر بالعملة والطريقة المحددة في جدول البيانات.

يمكن لمصرف لبنان اجراء المقاصة حكماً بين أي مبلغ يترتب للملتزم وبين أي مبلغ يترتب على مصرف لبنان لاسيما قيمة الغرامة الاكراهية التي قد تتوجب على الملتزم وفقاً لأحكام المادة 28 أدناه.

#### المادة 27: دفع الطوابع والرسوم

ان كافة الطوابع والرسوم التي تتوجب وفقاً للأنظمة والقوانين المرعية الإجراء الناتجة عن هذا الالتزام هي على عاتق الملتزم بما فيها قيمة الضريبة على القيمة المضافة. ويسدد رسم الطابع المالي البالغ /4/ بالآلف خلال خمسة أيام عمل من تاريخ ابلاغ الملتزم تصديق العقد.

#### المادة 28: الغرامات

يتوجب على الملتزم التقيد بالمهل المحددة في العقد تحت طائلة دفع الغرامات المحددة فيه. تُفرض الغرامات بشكلٍ حكمي على الملتزم بمجرد مخالفته أحكام العقد دون حاجة لإثبات الضرر. وتحسب غرامة تأخير نقدية من قيمة العقد عن كل يوم تأخير في انجاز الأعمال المطلوبة، ويُعتبر كسر اليوم يوماً كاملاً، على أن لا تزيد هذه الغرامات عن نسبة أو مبلغ من قيمة العقد. وإذا تجاوزت غرامات التأخير نسبة معينة من قيمة العقد، يحق للمصرف فسخ العقد واعتبار الملتزم ناكلاً، وتطبق بحقه أحكام المادة 33 من قانون الشراء العام. وفي جميع الأحوال يُصادر كتاب ضمان حسن التنفيذ مؤقتاً الى حين تصفية التلزم. يحدد جدول البيانات (العقد) الشروط الخاصة للصفقة بغية تنفيذ أحكام هذه المادة.

#### المادة 29: أسباب انتهاء العقد ونتائجه (المادة 33 من قانون الشراء العام)

##### أولاً: النكول

إذا خالف الملتزم شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط الحاضر، يعود لمصرف لبنان إنذاره رسمياً بوجوب التقيد بكافة موجباته ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحدٍ أدنى وخمسة عشر يوماً كحدٍ أقصى. في حال لم يَقم الملتزم بموجباته ضمن هذه المهلة، يُعتبر ناكلاً ويُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أيّ إنذار وتطبق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة (1) من البند رابعاً من المادة 33 من قانون الشراء العام.

##### ثانياً: الإنهاء

- 1- ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أيّ إنذار في الحالتين التاليتين:
  - أ- عند وفاة الملتزم إذا كان شخصاً طبيعياً، إلا إذا وافق مصرف لبنان على طلب مواصلة التنفيذ من قبل الورثة.
  - ب- إذا أصبح الملتزم مفلساً أو مُعسراً أو حُلَّت الشركة، وتُطبق عندئذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة (2) من البند رابعاً من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 2- يجوز لمصرف لبنان إنهاء العقد إذا تعذر على الملتزم القيام بأيّ من التزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

### ثالثاً: الفسخ

- 1- يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إذار في أيّ من الحالات التالية:
  - أ- إذا صدرَ بحقّ المُلتزم حكمٌ نهائيّ بارتكاب أيّ جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الاحتيال أو الغش
  - أو تبويض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو التزوير أو الإفلاس الاحتيالي، وفقاً للقوانين المرعية الاجراء؛
  - ب- إذا تحققت أيّ حالة من الحالات المذكورة في المادة 8 من قانون الشراء العام.
  - ج- في حال فقدان أهلية الملتزم.
- 2- إذا فُسخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في الفقرة (1) من هذا البند تُطبّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة (1) من البند رابعاً من هذه المادة.

### رابعاً: نتائج انتهاء العقد:

- 1- في حال حصول إحدى حالات النكول أو الفسخ المحددة أعلاه أو سواها من الحالات المحددة في المادة 33 من قانون الشراء العام، تُتبع فوراً، خلافاً لأيّ نص آخر أحكام البند رابعاً من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 2- لا يترتب أيّ تعويض عن الخدمات المُقدّمة أو الأشغال المنفّذة من قبل من يثبت قيامه بأيّ من الجرائم المنصوص عليها في الفقرة (1- أ) من البند ثالثاً من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 3- يُنشر قرار انتهاء العقد وأسبابه على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام.

### **المادة 30: الاقتطاع من الضمان**

إذا ترتّب على الملتزم في سياق التنفيذ مبلغ ما، تطبيقاً لأحكام وشروط العقد، حقّ لمصرف لبنان مطالبة ودعوة الملتزم إلى إكمال المبلغ ضمن مدّة معيّنة، فإذا لم يفعل اعتُبر ناكلاً وفقاً لأحكام البند أولاً من المادة 33 من قانون الشراء العام.

### **المادة 31: الإقصاء**

تطبق أحكام الإقصاء على الملتزم الذي يعتبر ناكلاً أو الذي يصدر بحقه حكم قضائي وفقاً لما نصت عليه المادة 40 من قانون الشراء العام.

### **المادة 32: القوّة القاهرة**

إذا حالت ظروف استثنائية وخارجة عن ارادة الملتزم دون التسليم في المدة المُحددة، يتوجب على الملتزم ابلاغ مصرف لبنان فوراً وخطياً عند حصول أي تخلف أو تأخير في التنفيذ وعن أسبابه وعن مدته المتوقعة. في حال تجاوز التخلف أو التأخير في التنفيذ مهلة عشرة ايام عمل، ولم يتم التوصل الى حل بين الفريقين، يجوز لمصرف لبنان إستدسابياً (i) فسخ العقد أو (ii) تمديد المهلة المذكورة وذلك فقط في حالات استثنائية ومعللة. في حال فسخ العقد بسبب القوة القاهرة، يتوجب على مصرف لبنان إعادة "كتاب ضمان حسن التنفيذ" المشار إليه في الفقرة (ج) من المادة 26 أعلاه الى الملتزم.

### المادة 33: النزاهة

تُطبّق أحكام المادة 110 من قانون الشراء العام.

### المادة 34: القضاء الصالح

تطبق القوانين والأنظمة اللبنانية المرعية في تفسير وتنفيذ العقد. تكون محاكم بيروت هي المحاكم الصالحة للبت بأي نزاع قد ينشأ عن تفسير العقد وتنفيذ الإلتزام.

### المادة 35: أحكام مختلفة

- يخضع الملتزم في كل ما لم ينص عليه دفتر الشروط الخاص الحاضر، لأحكام قانون الشراء العام رقم 244 تاريخ 2021/7/29.
- يوقع المعارض على النسخ المسلمة له من دفتر الشروط الخاص الحاضر وملحقاته كافة تأكيداً "منه انه قام بقراءتها واعتبارها صالحة كأساس ملزم لتنفيذ ما ورد في عرضه.

**المُلحق رقم (1)**  
**لائحة الشروط التقنية والفنية**

**IT Services – Technical Requirements**

**I. OVERVIEW:**

BDL is about to request an “Outsourcing IT Support Services” for BDL IT Department, Outsourcing IT Support Services is a kind of providing BDL Users with the required actions to ensure IT solutions are working as required.

The following specifications and requirements are to be adhered to when presenting the requested solution:

- a. Technical skills
- b. Daily attendance and schedule from Monday to Friday
- c. 1 Personnel: IT systems
- d. Specialist should be of the Lebanese nationality
- e. The specialist should have a graduate certificate in Information Technology

**II. REQUIRED SKILLS AND REQUESTED WORK:**

The following skills are a MUST for the specialist.

- a. Experience of two or more years in IT support including:
  - i. Installation and troubleshooting of Devices (windows PC, Printers, Fax, Scanners, Phones...)
  - ii. Troubleshooting Devices components failures (Hard Disks, DVD ROMs, Power Supply, etc...)
  - iii. Troubleshooting software issues (file corruption, windows repair, connectivity issues, etc...)
  - iv. Basic cable management
- b. Well-founded understanding of the MS Office suite
- c. Understanding of active directory domain services
- d. Understanding of networking architectures and technologies
- e. Setting the network and security configurations on the PC network adapters
- f. Skills on network troubleshooting
- g. Arabic and English verbal and written skills
- h. Ability to communicate smoothly with users to identify issues
- i. Ability and willingness to learn new technologies
- j. Transferring and moving assets

**III. REQUIRED SCHEDULE AND WORKING HOURS:**

To provide BDL users with the needed support services the schedule is as follows:

8:00 till 16:00 Monday till Friday

**III- SCOPE OF WORKS**

The IT services will be carried out to the highest professional standards by professionals who shall work according to all codes of correction and precision.

**The scope of this contract is to provide IT services and support for BDL IT Systems and service for end users and will be carried out as follows:**

- The bidder will provide supports and services depending on the chosen option proposed in the contract.
- Professional Information Technology Consultancy for end users support.

- Presence on site when requested or required as per the approved proposal.
- Terms and conditions will apply depending on the contract terms.
- BDL and bidder will work together to insure a good support and service will be provided by the bidder support team
- BDL and bidder will work together on users' activities and insure that the users's desktops are running and working in a proper way.
- Upon contract signing, Bidder will provide all the required services on end users side.

**The daily IT Tasks, is not limited to this list, but it can include all IT Services and Support:**  
List of main activities and daily tasks can be found in **APPENDIX A**  
List of experiences can be found in **APPENDIX B**

#### **IV- Logistics and locations**

The IT Services shall be carried out for the BDL Campus .

- a. Hamra Street – Block A, B , C, D, E
- b. Schedule from 8:00 till 16:00 on a daily basis

We meant per Call, when the expert move physically to end user office in order to submit an IT job

## Appendix A (Most Daily Support Tasks at BDL)

Item	Description
Workstation	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Physical installation of new and used workstations</li> <li>-fixing or replacing malfunctioning PC parts (HDD, Memory, Power supply,...)</li> </ul>
Browsers	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Installation and configuration of specific Browsers(IE, Firefox, Chrome)</li> <li>-troubleshooting for web based applications</li> </ul>
User accounts	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Create / disable user account</li> <li>-create/ delete mailbox</li> <li>-unlock, reset password</li> </ul>
e-mails	<ul style="list-style-type: none"> <li>-create mailbox, configure features (number of recipients,...)</li> <li>-setup outlook on user profile (create rules, ...)</li> <li>-sharing calendars, contacts</li> <li>-troubleshoot e-mail issues</li> <li>-create distribution groups in Active Directory</li> </ul>
Shared folders	<ul style="list-style-type: none"> <li>-create folders on file servers</li> <li>-create Active Directory security groups</li> <li>-add users to security groups</li> <li>-map network drives on user profile</li> </ul>
Printers/ scanners/ all-in-1	<ul style="list-style-type: none"> <li>-physical installation</li> <li>-driver installation</li> <li>-configuration</li> <li>-parts replacement</li> <li>-repair</li> <li>-guide users for printer usage</li> </ul>
Applications	<ul style="list-style-type: none"> <li>-installation</li> <li>-upgrade and update</li> <li>-configuration / customizations</li> <li>-license activation</li> <li>-removal</li> <li>-troubleshoot and repair issues</li> <li>-guide users in using applications(office,...)</li> </ul>
Operating System	<ul style="list-style-type: none"> <li>-installation</li> <li>-update and upgrade</li> <li>-imaging and cloning</li> </ul>

## Appendix B (Educational & Skills Requirements)

### 1- PC Managed Services (PCMS):

#### Educational &/or Experience Requirements:

- TS with 2 years' experience
- BT with 3 years' experience
- CC with 1-year experience

#### Skills Requirements:

- **Computer:** *Advanced Computer/Peripherals troubleshooting Skills*
- **Communication skills:** Excellent
- **Organization skills:** Excellent

## المُلحق رقم (2)

### كتاب التعهد

#### FORM OF TENDER

..... الموضوع: مشروع  
..... ("الإلتزام")

..... أنا الموقع أدناه  
..... مقيم في  
.....

أُصرّح :

1. عن رغبتني في الإشتراك بإستدراج العروض المتعلق بالإلتزام، وأُصرّح كذلك بأنني أطلّعت على الشّروط والمواصفات الموضوعية للإلتزام لا سيما دفتر الشروط الخاص ولائحة الشروط الفنية ودفتر الشروط العام. وأصرّح أنني وبعد الاطلاع على هذه المستندات التي لا يمكن بأي حال الادعاء بتجاهلها وعلى تفاصيل الاعمال المطلوبة، وأنني اتعهد بقبول كافة الشروط المبينة فيها وبمدة صلاحية العرض المحددة في دفتر الشروط هذا وبالتقيّد بها وتنفيذها كاملة دون أي نوع من انواع التحفظ او الاستدراك.

2. أنني قُمت بالدرّس المُفصّل لجميع ظروف العمل ولحظت ذلك في وضع لائحة الأسعار المقدمة مني لتنفيذ الإلتزام وقبلت الاحكام المدرجة في دفتر الشروط هذا آخذاً بعين الاعتبار كل شروط التلزم ومصاعب تنفيذه في حال وجوده.

وأتعهد في حال إرساء الإلتزام عليّ:

1. أن أقوم بتنفيذ الموجبات موضوع الإلتزام المذكور بالمدة المحددة وفقاً للشّروط المفروضة وللمواصفات المطلوبة من قبل مصرف لبنان بالاسعار الافرادية المحددة من قبلي في العرض بدون أيّ تعديل لأيّة جهة كانت ولأيّ سبب كان بإستثناء ما قد ينص عليه العقد الذي سأوقعه مع مصرف لبنان.

2. أن أنجز بصدق واستقامة وعلى كامل مسؤوليتي لحساب مصرف لبنان الإلتزام المطلوب.

كما أتعهد برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام، وذلك لمصلحة الإدارة في كل عقد من أي نوع كان، يتناول مالياً عاماً.

التاريخ

ختم وتوقيع العارض

طابع مالي

٥٠,٠٠٠ ل.ل.



### المُلحق رقم (3) تصريح النزاهة<sup>7</sup>

عنوان التلزم:

الجهة المتعاقدة:

اسم العارض / المفوض بالتوقيع عن الشركة:

إسم الشركة:

نحن الموقعون أدناه نؤكد ما يلي:

1. ليس لنا، أو لموظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، أي علاقات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح بموضوع هذا التلزم.
  2. سنقوم بإبلاغ هيئة الشراء العام والجهة المتعاقدة في حال حصول أو اكتشاف تضارب في المصالح.
  3. لم ولن نقوم، ولا أي من موظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، بممارسات احتيالية أو فاسدة، أو قسرية أو مُعرّقة في ما يخص عرضنا أو اقتراحنا.
  4. لم نقدم، ولا أي من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، على دفع أي مبالغ للعاملين، أو الشركاء، أو للموظفين المشاركين بعملية الشراء بالنيابة عن الجهة المتعاقدة، أو لأي كان.
  5. في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتعهد، لن نكون مؤهلين للمشاركة في أي تلزم عمومي أيّ كان موضوعه ونقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يُؤخذ بحققنا ونتعهد بملء إرادتنا بعدم المنازعة بشأنه.
- إن أي معلومات كاذبة تُعرضنا للملاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة.

التاريخ:

الختم والتوقيع

#### المُلحق رقم (4)

#### نموذج كتاب ضمان

#### جانب مصرف لبنان

الموضوع: كتاب ضمان لصالحكم بناء للآمر السيد .....

جدية اشتراك الأمر  
يضمن حسن قيام الأمر بتعهداته  
ضمان تسديد الأمر للسلفة

في العقد المتعلق بتلزيم .....  
إن مصرف ..... مركزه .....، الممثل بالسيد ..... الموقع عنه  
أدناه وذلك بصفته ..... وبناء للآمر السيد ..... (أو السادة  
..... أو الشركة.....)، يتعهد بصورة نهائية غير قابلة للنقض  
أو للرجوع عنها بأن يدفع نقداً وفوراً بالدولار الأميركي (Fresh) تبعاً لكيفية التسديد المفصلة في دفتر الشروط  
دون أي قيد أو شرط أي مبلغ تطالبونه به حتى حدود ..... وذلك عند أول طلب منكم  
بموجب كتاب صادر وموقع منكم دون أي موجب لبين أسباب هذه المطالبة.  
وعليه يقر مصرفنا صراحة بأن كتاب الضمان هذا قائم بذاته ومستقل كلياً عن أي إرتباط أو عقد بينكم  
وبين الأمر السيد ..... (أو السادة ..... أو الشركة.....) وبأنه  
لا يحق لمصرفنا في أي حال من الأحوال ولا في أي وقت كان ان يتذرّع بأي سبب مهما كان نوعه  
أو شأنه أو أن يدلي بأية دفع من أجل الإمتناع أو تأجيل تأدية أي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد إلى كتاب الضمان  
هذا. كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن أي حق في المناقشة أو في الاعتراض على طلب الدفع  
الذي يصدر عنكم أو عن أي مسؤول لديكم، أو حتى ان يقبل أي اعتراض قد يصدر عن السيد  
..... (أو السادة ..... أو الشركة.....) أو عن غيره  
(أو غيرهم أو غيرها) بشأن دفع المبلغ إليكم بناء لطلبكم.  
يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية ..... وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله تلقائياً  
إلى أن تعيدوه إلينا أو إلى أن تبلغونا خطياً إعفاءنا منه.  
إن كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد إلى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ الأقصى المحدد فيه بذات  
المقدار.  
يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان. وتنفيذاً منا  
لهذا الموجب نتخذ لنا محل إقامة في مركز مؤسستنا في .....

المكان والتاريخ  
الصفة  
الإسم  
التوقيع  
ختم المصرف

المُلحق رقم (5)

لوائح الأسعار والكشف بالكميات

Pricing Table: تعبئة الجدول التالي:

IT Support	Year 1 support USD	Year 2 support USD	Year 3 support USD
Month 1			
Month 2			
Month 3			
Month 4			
Month 5			
Month 6			
Month 7			
Month 8			
Month 9			
Month 10			
Month 11			
Month 12			
YEALRY TOTAL US\$ EXCLUDING VAT 11%			
VAT 11%			
YEALRY TOTAL US\$ INCLUDING VAT 11%			
TOTAL US\$ EXCLUDING VAT 11%			
VAT 11%			
TOTAL US\$ INCLUDING VAT 11%			
Provide Totals in Wording: Year 1:  Year 2:  Year 3:			

## المُلحق رقم (7)

### وثيقة رقم 1: كتاب تعهد بالامتثال

أنا الموقع أدناه، .....  
أتعهد، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملتي مع مصرف لبنان:

1. بأن ألتزم بأعلى معايير الأخلاق وقواعد حسن لسلوك.
2. بعدم ممارسة أي ضغوطات أو نفوذ أو أي ممارسات غير مشروعة، كعرض أو وعد بتقديم أي نوع من العمولة أو المنفعة الخاصة أو الهدايا بغض النظر عن قيمتها المادية، بشكل مباشر أو بواسطة شخص ثالث، على أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته.
3. بالإفصاح لمصرف لبنان عن وجود أو احتمال وجود أي تضارب بين مصالح مصرف لبنان وبينني و/أو بين مصالح الشخص المعنوي الذي أمثله وأي من العاملين لديه أو القيمين على إدارته قبل بدء التعامل أو التعاقد مع مصرف لبنان.
4. بالإفصاح لمصرف لبنان، فوراً، لدى اكتشاف أي تضارب بين المصالح المذكورة وذلك خلال فترة التعامل/التعاقد المنوّه عنه أعلاه.

وأقر، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملتي مع مصرف لبنان، بأنني أخذت علماً أن القيام و/أو محاولة القيام، بشكل مباشر أو غير مباشر، بأي من الأعمال غير المشروعة المشار إليها أعلاه أو بأية أعمال أو ممارسات مخالفة للقوانين والأنظمة المرعية قد تنتج عنها تبعات قانونية منها وقف التعامل و/أو فسخ العقد الموقع مع مصرف لبنان على مسؤوليتي الشخصية و/أو مسؤولية الشخص المعنوي الذي أمثله، مع احتفاظ مصرف لبنان بحقه في مقاضاتي ومطالبتي بالتعويضات القانونية.

كما أصرح وأقر على مسؤوليتي الشخصية:

- بأنه لا توجد أي صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بيني و/أو بين أي من العاملين لدى الشخص المعنوي الذي أمثله أو القيمين على إدارته وبين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته.
- بأن صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بيني و/أو بين أي من العاملين لدى الشخص المعنوي الذي أمثله أو القيمين على إدارته وبين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته، وذلك وفقاً للتفصيل التالي:  
◀ طبيعة صلة القرابة:

◀ أسماء طرفي صلة القرابة:

### التوقيع

بيروت، في ...../...../.....

المُلحق رقم (7)

وثيقة رقم 2: استمارة الامتثال للعميل  
Customer Compliance Form

	اسم العميل Customer's Full Name
	عدد الاستمارات "KYC - 01" المرفقة باستمارة الامتثال الحاضرة Number of "KYC-01" Forms attached to this Compliance Form
	عدد الاستمارات "KYC - 02" المرفقة باستمارة الامتثال الحاضرة Number of "KYC-02" Forms attached to this Compliance Form

**إرشادات تعبئة الاستمارة / Instructions for Completing the Form**

1. في حال كان العميل شخصا طبيعيا، يرجى تعبئة الاستمارتين "KYC - 00" و "KYC - 02" فقط.

1- If the customer is an individual, kindly complete the "KYC-00" and "KYC-02" Forms only.

2. في حال كان العميل شخصا معنويا، يرجى تعبئة كل من:

2- If the customer is an entity, kindly complete the Forms below:

- استمارة "KYC - 00" "KYC - 00" Form
- استمارة "KYC - 01" للعميل "KYC - 01" Form

- استمارة "KYC - 02" لكل شخص طبيعي مفوض بالتوقيع عن العميل و/أو عن أي صاحب حق إقتصادي\*.  
- "KYC - 02" Form for each individual authorized to sign on behalf of the customer and/or any beneficial owner\*.

- استمارة "KYC - 02" لكل شخص طبيعي يعتبر صاحب حق إقتصادي (للعامل و/أو لصاحب حق إقتصادي).  
- "KYC - 02" Form for each individual considered as the beneficial owner (of the customer and/or a beneficial owner).

- استمارة "KYC - 01" لكل شخص معنوي يعتبر صاحب حق اقتصادي (للمعمل و/أو لصاحب حق اقتصادي).
- "KYC-01" Form for each entity considered as the beneficial owner (of the customer and/or a beneficial owner).

\* يعتبر صاحب حق اقتصادي، لغايات تعبئة هذه الاستمارة، أي شخص طبيعي أو معنوي يملك ما يوازي أو يزيد عن 20% من رأسمال الشخص المعنوي.

\* For the purpose of completing this Form, a beneficial owner shall be any individual or entity holding 20% or more of the entity's capital.

3. يجب أن تكون المعلومات كافة المقدّمة إلى مصرف لبنان صحيحة وتعكس الوضع الحقيقي بالنسبة للشخص الطبيعي و/أو المعنوي وأن تكون المستندات كافة صادرة عن الجهة المخوّلة بإصدارها قانوناً أو نظاماً، على أن يتم إبلاغ مصرف لبنان، فوراً وخطياً، بأي تعديل يطرأ على المستندات المذكورة، سيما في حال لم يعد مضمون أي من هذه المستندات يعكس الوضع الحالي بالنسبة للشخص الطبيعي و/أو المعنوي.

- 3- All the information provided to Banque du Liban must be accurate and must reflect the real situation of the individual and/or entity. All the documents must be issued by the authority specifically empowered to do so by law and by regulations, provided Banque du Liban is promptly notified, in writing, of any amendment to these documents, in particular if their contents cease to reflect the current situation of the individual and/or entity.

← للاستفسار عن كيفية تعبئة أية استمارة، تراجع وحدة الامتثال لدى مصرف لبنان على الرقم: 01/750000 (مقسّم 6521).

→ For further information on completing any Form, please contact the BDL Compliance Unit on: 01/750000 (extension 6521).

<input type="checkbox"/> صاحب حق اقتصادي Beneficial Owner		<input type="checkbox"/> العميل Customer		استمارة "KYC - 01" رقم: "KYC - 01" Form No:	
<b>معلومات عن الشخص المعنوي: Information about the Entity</b>					
					الاسم القانوني Legal name
		الجنسية Nationality			
					نشاط الشركة بالتفصيل Detailed activity of the company
<b>العنوان الفعلي: Effective Address</b>					
		القضاء Caza	المحافظة Mouhafaza		
			الشارع Street		
			الطابق Floor		
<b>بيانات الاتصال: Contact Information</b>					
		رقم الفاكس Fax number			رقم الهاتف Telephone number
		البريد الالكتروني E-mail			الموقع الرسمي على شبكة الانترنت Official website
				الخدمات/السلع المقدمة إلى مصرف لبنان Services/goods provided to Banque du Liban	
				الاسم الثلاثي للمفوضين بالتوقيع Full Name of Authorized Signatories	



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

--	--



المُلحق رقم (7)

وثيقة رقم 3: استمارة الامتثال للأشخاص المعنويين  
Entity Compliance Form

اصحاب الحق الاقتصادي (أي شخص طبيعي او معنوي يملك ما يوازي او يزيد عن 20% من رأسمال الشخص المعنوي) Beneficial Owners (any individual or entity holding 20% or more of the entity's capital)		
نسبة الملكية Ownership Percentage	اسم الشخص الطبيعي/المعنوي Individual/Entity's Name	الرقم Nb
		.1
		.2
		.3
		.4
		.5

\*راجع المستندات الإلزامية الواجب إرفاقها بالاستمارة الحاضرة وفقاً لـ Annex 1.

\* Refer to the mandatory documents that must be attached to this Form, as per Annex 1.

	الاسم الثلاثي للمفوض بالتوقيع Full Name of Authorized Signatory
	التاريخ Date
	التوقيع Signature

## Annex 1

1. الشخص المعنوي Entity					
شركة مؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية Company established pursuant to the Lebanese laws	فرع لشركة مؤسسة وفقاً لقوانين أجنبية Subsidiary of a company established pursuant to foreign laws	شركة مؤسسة وفقاً لقوانين أجنبية Company established pursuant to foreign laws	جمعية مؤسسة وفقاً لقانون الجمعيات تاريخ 1909/8/3 Association established pursuant to the Law on Associations of 3 August 1909	شخص معنوي غير شركة أو جمعية Entity other than company or association	
شهادة تسجيل في السجل التجاري Certificate of registration in the Trade Register	إفادة تسجيل صادرة عن وزارة الاقتصاد Certificate of registration issued by the Ministry of Economy	شهادة تسجيل في السجل التجاري أو ما يوازيها Certificate of registration in the Trade Register, or any equivalent	بيان علم وخبر صادر عن وزارة الداخلية والبلديات Registration Notice issued by the Ministry of Interior and Municipalities	مستند صادر عن جهات رسمية مثبت لهوية الشخص المعنوي Document issued by official authorities, evidencing the entity's identity	بالنسبة للشخص المعنوي Concerning the entity
صورة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته Copy of the Company's bylaws and amendments thereto	صورة عن النظام الأساسي للشركة الأم وتعديلاته Copy of the Parent Company's bylaws and amendments thereto	صورة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته Copy of the Company's bylaws and amendments thereto	صورة عن النظام الأساسي للجمعية وتعديلاته Copy of the Association's bylaws and amendments thereto		
- إفادة صادرة عن وزارة المالية اللبنانية (أو الجهة المعنية بالنسبة للشخص غير المقيم) تبين الرقم الضريبي - Certificate issued by the Lebanese Ministry of Finance (or the concerned authority regarding non-resident persons) indicating the Tax Identification Number (TIN)					
إذاعة تجارية لا يعود تاريخها إلى أكثر من ثلاثة أشهر تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة Circular issued within the last three months, indicating the Company's authorized signatory(ies)	قرار تعيين ممثل لفرع الشركة الأجنبية موقع ومصادق عليه وفقاً للأصول Duly signed and approved decision regarding the appointment of a representative for the foreign company's subsidiary	إذاعة تجارية حديثة، أو ما يوازيها، تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة Recent Circular or an equivalent, indicating the Company's authorized signatory (ies)	صورة عن هوية/جواز سفر ممثل الجمعية Copy of the ID card/passport of the association's representative	مستند يتضمن، على الأقل، كيفية اتخاذ القرارات وصلاحيات المقيمين على إدارة الشخص المعنوي و/أو نسخة/مستخرج عن قرار متخذ وفقاً للأصول بتعيين ممثل للشخص المعنوي والصلاحيات المفوضة له Document showing, at least, the decision-making process and the prerogatives of the entity's managers and/or a copy/extract of a duly taken decision regarding the appointment of the entity's representative and his/her prerogatives	بالنسبة للقائمين على إدارة الشخص المعنوي Concerning the entity's managers
صورة عن هوية/جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة Copy of the ID card/passport of the Company's authorized signatory (ies)	صورة عن هوية/جواز سفر ممثل فرع الشركة الأجنبية Copy of the ID card/passport of the representative of the foreign company's subsidiary	صورة عن جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة Copy of the passport of the Company's authorized signatory (ies)		صورة عن هوية/جواز سفر ممثل الشخص المعنوي Copy of the ID card/passport of the entity's representative	

<p>صورة عن هوية/جواز سفر كل مالك صاحب الحق الإقتصادي أو البيانات المشار إليها أعلاه في حال كان أحد المالكين صاحب الحق الإقتصادي شخصاً معنوياً</p> <p>Copy of the ID card/passport of each beneficial owner holding shares or the above-mentioned information if any of the beneficial owners holding shares is an entity</p>	<p>صورة عن هوية/جواز سفر كل من المؤسسين أو البيانات المشار إليها أعلاه في حال كان أحد المؤسسين شخصاً معنوياً</p> <p>Copy of the ID card/passport of each founder or the above-mentioned information if any of the founders is an entity</p>	<p>صورة عن هوية/جواز سفر كل مالك أو البيانات المشار إليها أعلاه في حال كان أحد المالكين شخصاً معنوياً</p> <p>Copy of the ID card/passport of each shareholder or the above-mentioned information if any of the shareholders is an entity</p>	<p>بالنسبة لصاحب الحق الإقتصادي المالك في رأسمال الشخص المعنوي</p> <p>Concerning the Beneficial Owner with a share in the entity's capital</p>
<p>مستند رسمي يحدد هوية ونسبة ملكية كل شخص يملك أكثر من 20% في رأسمال الشخص المعنوي (بالنسبة لشركات الأموال المؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية، تقبل ورقة حضور آخر جمعية عمومية موقعة من قبل المساهمين الحاضرين أو من يمثلهم).</p> <p>An official document that determines the identity and the ownership percentage of each person holding more than 20% of the entity's capital (for joint-stock companies established pursuant to Lebanese laws, the attendance sheet of the last general assembly signed by the attending shareholders or their representatives may be submitted).</p>			
<p><b>2. الشخص الطبيعي Individual</b></p>			
<p>صورة عن هوية/جواز سفر (ما يثبت جنسية الشخص المعنوي)</p> <p>Copy of ID card/passport (evidencing the nationality of the concerned individual)</p>	<p>مستندات تبين المعلومات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- مكان وتاريخ الولادة</li> <li>- العنوان الكامل لمكان الإقامة</li> <li>- عنوان البريد الإلكتروني</li> <li>- رقم الهاتف</li> <li>- إفادة صادرة عن وزارة المالية اللبنانية (أو الجهة المعنية بالنسبة للشخص غير المقيم) تبين الرقم الضريبي</li> </ul> <p>Documents indicating:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The date and place of birth</li> <li>- The full residential address</li> <li>- The e-mail address</li> <li>- The telephone number</li> <li>- Certificate issued by the Lebanese Ministry of Finance (or the concerned authority regarding non-resident persons) indicating the Tax Identification Number (TIN)</li> </ul>	<p>السند الخطي الذي يخول من يمثل العميل اتخاذ هذه الصفة (مثلاً، أصل أو نسخة طبق الأصل عن وكالة)، مؤرخاً وموقعاً أمام موظف رسمي أو كاتب عدل أو ما يمثله وفقاً لقانون البلد حيث نظم السند، على أن يتم التأكد من تاريخ الصلاحية ومن الصلاحيات المعطاة للشخص الذي يمثل العميل بموجب السند المذكور.</p> <p>The written document authorizing the customer's representative to act in this capacity (i.e. an original or a duly certified copy of the proxy), dated and signed in the presence of a public officer or notary or the like, pursuant to the Law of the country where the said document was prepared, and provided the document validation date and the representative's powers are verified.</p>	<p>العميل Customer</p> <p>الشخص الذي يمثل العميل Customer's representative</p>

المُلحق رقم (7)

وثيقة رقم 4: استمارة الامتثال للأشخاص الطبيعيين  
Individual Compliance Form

<input type="checkbox"/> مفوض بالتوقيع Authorized Signatory		<input type="checkbox"/> صاحب حق اقتصادي Beneficial Owner		استمارة "KYC - 02" رقم: "KYC - 02" Form No:	
<b>بيانات شخصية: Personal Information</b>					
الاسم Name		الشهرة Family Name			
اسم الاب Father's Name		اسم الام وشهرتها Mother's Name & Family Name			
مكان الولادة Place of Birth		تاريخ الولادة Date of Birth		الجنس Gender	
الجنسية Nationality		جنسيات اخرى Other Nationalities			
الكنية (في حال وجودها) Surname (if any)					
<b>العنوان الفعلي: Actual Address</b>					
البلد Country		المحافظة Mouhafaza		القضاء Caza	
المنطقة Region		الشارع Street			
البنائة Building		الطابق Floor			
<b>بيانات الاتصال: Contact Information</b>					
رقم الهاتف Telephone number		البريد الالكتروني E-mail			
<b>بيانات التعامل: Activity Information</b>					
الخدمات/السلع المقدمة إلى مصرف لبنان Services/goods provided to Banque du Liban					

\*راجع المستندات الإلزامية الواجب إرفاقها بالاستمارة الحاضرة وفقاً لـ Annex 2.

\* Refer to the mandatory documents that must be attached to this Form as per Annex 2.

	الاسم الثلاثي Full Name
	التاريخ Date
	التوقيع Signature

## Annex 2

1. الشخص المعنوي Entity					
شركة مؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية Company established pursuant to the Lebanese Laws	فرع لشركة مؤسسة وفقاً لقوانين أجنبية Subsidiary of a company established pursuant to foreign laws	شركة مؤسسة وفقاً لقوانين أجنبية Company established pursuant to foreign laws	جمعية مؤسسة وفقاً لقانون الجمعيات تاريخ 1909/8/3 Association established pursuant to the Law on Associations of 3 August 1909	شخص معنوي غير شركة أو جمعية Entity other than company or association	
شهادة تسجيل في السجل التجاري Certificate of registration in the Trade Register	إفادة تسجيل صادرة عن وزارة الاقتصاد Certificate of registration issued by the Ministry of Economy	شهادة تسجيل في السجل التجاري أو ما يوازيها Certificate of registration in the Trade Register or any equivalent	بيان علم وخبر صادر عن وزارة الداخلية والبلديات Registration Notice issued by the Ministry of Interior and Municipalities	مستند صادر عن جهات رسمية مثبت لهوية الشخص المعنوي Document issued by official authorities, evidencing the entity's identity	بالنسبة للشخص المعنوي Concerning the entity
صورة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته Copy of the Company's bylaws and amendments thereto	صورة عن النظام الأساسي للشركة الأم وتعديلاته Copy of the Parent Company's bylaws and amendments thereto	صورة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته Copy of the Company's bylaws and amendments thereto	صورة عن النظام الأساسي للجمعية وتعديلاته Copy of the Association's bylaws and amendments thereto		
<p>- إفادة صادرة عن وزارة المالية اللبنانية (أو الجهة المعنية بالنسبة للشخص غير المقيم) تبين الرقم الضريبي - Certificate issued by the Lebanese Ministry of Finance (or the concerned authority regarding non-resident persons) indicating the Tax Identification Number (TIN)</p>					



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

إذاعة تجارية لا يعود تاريخها إلى أكثر من ثلاثة أشهر تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة	قرار تعيين ممثل لفرع الشركة الأجنبية موقع ومصادق عليه وفقاً للأصول	إذاعة تجارية حديثة، أو ما يوازيها، المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة	صورة عن هوية/جواز سفر ممثل الجمعية	مستند يتضمن، على الأقل، كيفية اتخاذ القرارات وصلاحيات المقيمين على إدارة الشخص المعنوي و/أو نسخة/مستخرج عن قرار متخذ وفقاً للأصول بتعيين ممثل للشخص المعنوي والصلاحيات المفوضة له	بالنسبة للقائمين على إدارة الشخص المعنوي Concerning the entity's managers
Circular issued within the last three months, indicating the Company's authorized signatory(ies)	Duly signed and approved decision regarding the appointment of a representative for the foreign company's subsidiary	Recent Circular or an equivalent, indicating the Company's authorized signatory (ies)	Copy of the ID card/passport of the association's representative	Document showing, at least, the decision-making process and the prerogatives of the entity's managers and/or a copy/extract of a duly taken decision regarding the appointment of the entity's representative and his/her prerogatives	
صورة عن هوية/جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة	صورة عن هوية/جواز سفر ممثل فرع الشركة الأجنبية	صورة عن جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة	صورة عن هوية/جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة	صورة عن هوية/جواز سفر ممثل الشخص المعنوي	
Copy of the ID card/passport of the Company's authorized signatory (ies)	Copy of the ID card/passport of the representative of the foreign company's subsidiary	Copy of the passport of the Company's authorized signatory (ies)	Copy of the ID card/passport of the Company's authorized signatory (ies)	Copy of the ID card/passport of the entity's representative	
صورة عن هوية/جواز سفر كل مالك صاحب الحق الإقتصادي أو البيانات المشار إليها أعلاه في حال كان أحد المالكين شخصاً معنوياً			صورة عن هوية/جواز سفر كل من المؤسسين أو البيانات المشار إليها أعلاه في حال كان أحد المؤسسين شخصاً معنوياً	صورة عن هوية/جواز سفر كل مالك أو البيانات المشار إليها أعلاه في حال كان أحد المالكين شخصاً معنوياً	بالنسبة لصاحب الحق الإقتصادي المالك في رأسمال الشخص المعنوي Concerning the Beneficial Owner holding shares in the entity's capital
Copy of the ID card/passport of each beneficial owner holding shares or the above-mentioned information if any of the beneficial owners holding shares is an entity			Copy of the ID card/passport of each founder or the above-mentioned information if any of the founders is an entity	Copy of the ID card/passport of each shareholder or the above-mentioned information if any of the shareholders is an entity	
مستند رسمي يحدد هوية ونسبة ملكية كل شخص يملك أكثر من 20% في رأسمال الشخص المعنوي (بالنسبة لشركات الأموال المؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية، تقبل ورقة حضور آخر جمعية عمومية موقعة من قبل المساهمين الحاضرين أو من يمثلهم).					
Official document that determines the identity and the ownership percentage of each person holding more than 20% of the entity's capital (for joint-stock companies established pursuant to Lebanese laws, the attendance sheet of the last general assembly signed by the attending shareholders or their representatives may be submitted).					
2. الشخص الطبيعي Individual					
صورة عن هوية/جواز سفر (ما يثبت جنسية الشخص المعنوي)	مستندات تبين المعلومات التالية: - مكان وتاريخ الولادة - العنوان الكامل لمكان الإقامة - عنوان البريد الإلكتروني - رقم الهاتف		العميل Customer		
Copy of ID card/passport (evidencing the nationality of the concerned individual)					

	<p>- إفادة صادرة عن وزارة المالية اللبنانية (أو الجهة المعنية بالنسبة للشخص غير المقيم) تبين الرقم الضريبي</p> <p>Documents indicating:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The date and place of birth</li> <li>- The full residential address</li> <li>- The e-mail address</li> <li>- The telephone number</li> <li>- Certificate issued by the Lebanese Ministry of Finance (or the concerned authority regarding non-resident persons) indicating the Tax Identification Number (TIN)</li> </ul>	<p>السند الخطي الذي يخول من يمثل العميل اتخاذ هذه الصفة (مثلاً، أصل أو نسخة طبق الأصل عن وكالة)، مؤرخاً وموقعاً أمام موظف رسمي أو كاتب عدل أو ما يماثله وفقاً لقانون البلد حيث نظم السند، على أن يتم التأكد من تاريخ الصلاحية ومن الصلاحيات المعلقة للشخص الذي يمثل العميل بموجب السند المذكور.</p> <p>A written document authorizing the customer's representative to act in this capacity (i.e. an original or a duly certified copy of the proxy), dated and signed in the presence of a public officer or notary or the like, pursuant to the Law of the country where the said document was prepared, and provided the document validation date and the representative's powers are verified.</p>	<p>الشخص الذي يمثل العميل</p> <p>Customer's representative</p>
--	--	--	--

## المُلحق رقم (7)

### وثيقة رقم 5: تعهّد بصحة المعلومات

أنا الموقع أدناه، .....

أتعهّد، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملتي مع مصرف لبنان:

1. بأن المستندات كافة المقدّمة إلى مصرف لبنان صحيحة وتعكس الوضع الحالي بالنسبة لي و/أو بالنسبة للشخص المعنوي الذي أمثله وهي صادرة عن الجهة المخوّلة بإصدارها.
2. بأن أبلغ مصرف لبنان، فوراً وخطياً، بأي تعديل يطرأ على المستندات المذكورة، سيما في حال لم يعد مضمون أي من هذه المستندات يعكس الوضع الحالي بالنسبة لي و/أو بالنسبة للشخص المعنوي الذي أمثله.

كما أقر، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية، بأنني أخذت علماً بأن أي مخالفة لأي من الالتزامات المحدّدة أعلاه، قد تنتج عنها تبعات قانونية منها وقف التعامل فوراً و/أو فسخ العقد الموقع مع مصرف لبنان على مسؤوليتي الشخصية و/أو مسؤولية الشخص المعنوي الذي أمثله، مع احتفاظ مصرف لبنان بحقه في مقاضاتي ومطالبتي بالتعويضات القانونية.

الاسم الثلاثي

التوقيع

بيروت، في ...../...../.....



## المُلحق رقم (8)

### جدول البيانات

#### أولاً: بيانات العرض

##### 1. نطاق عملية الشراء

معلومات عن الصفقة	
النصوص القانونية التي ترعى عملية الشراء	أحكام وشروط قانون الشراء العام 2021/244 النافذ بتاريخ 2021/7/29 ودفتر الشروط الخاص وملحقاته
الجهة الشارية	[ مصرف لبنان – م. المعلوماتية ]
عنوان الصفقة	IT Support Services for BDL
التلزم على أساس مجموعات	<input checked="" type="checkbox"/> كلا <input type="checkbox"/> نعم
نوع التلزم	خدمات
القيمة التقديرية لموضوع الشراء	<input checked="" type="checkbox"/> تم وضع قيمة تقديرية: معلنة <input type="checkbox"/> لم يتم وضع قيمة تقديرية
بدل دفتر الشروط	<input checked="" type="checkbox"/> لا ينطبق <input type="checkbox"/> ينطبق
أسلوب الشراء (طريقة التلزم)	<input type="checkbox"/> مناقصة عمومية <input checked="" type="checkbox"/> طلب عروض أسعار <input type="checkbox"/> مزايمة عمومية
هل سيجري التلزم بشكل اتفاق إطار؟	<input checked="" type="checkbox"/> كلا <input type="checkbox"/> نعم
معايير التقييم (إرساء التلزم)	<input checked="" type="checkbox"/> السعر الأدنى
لغات أخرى	<input checked="" type="checkbox"/> اللغة الانكليزية <input type="checkbox"/> اللغة الفرنسية
الاطلاع على دفتر الشروط	على الموقع الإلكتروني لهيئة الشراء العام: <a href="https://ppa.gov.lb/">https://ppa.gov.lb/</a>



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

## 2. شروط مشاركة العارضين

2.1. العارضون المؤهلون
<input checked="" type="checkbox"/> الشركات / المؤسسات اللبنانية المسجلة وفقاً للأصول
<input type="checkbox"/> أشخاص طبيعيون <i>Not Allowed</i>
<input type="checkbox"/> شركات / مؤسسات أجنبية <i>Not Allowed</i>
<input type="checkbox"/> العروض المشتركة <i>Not Allowed</i>

2.2. العرض الإداري والفني
1. الوثائق والمستندات الإلزامية : وفقاً للمادة الرابعة – أولاً
2. الشروط الخاصة بموضوع الصفقة : وفقاً للمادة الرابعة – أولاً
3. النماذج وفقاً للمادة الرابعة – أولاً
4. العرض الفني (وفقاً للملحق رقم 1) "IT Services – Technical Requirements" ولمتطلبات المادة الرابعة

2.3. العرض المالي
الطرف المختوم المتضمن لوائح الأسعار مختومة وموقعة وفقاً للأصول (اللوائح الأصلية المسلمة إلى العارض) (ملحق رقم 5). وفقاً للمادة الرابعة – ثانياً

## 3. الاستيضاح، الزيارة الميدانية، اجتماع ما قبل العرض

3.1. معلومات التواصل:
كما هو محدد في الملخص عن الصفقة

### 3.2. مهل الاستيضاح

<input checked="" type="checkbox"/> المهل: كما هو محدد في دعوة للإشتراك في طلب عروض الأسعار
ترسل الإيضاحات عبر البريد الإلكتروني إلى العنوان التالي: purchasingunit@bdl.gov.lb

### 3.3. اجتماع للاستيضاح

<input checked="" type="checkbox"/> لا ينطبق
<input type="checkbox"/> ينطبق:

### 3.4. زيارة الموقع

<input checked="" type="checkbox"/> لا ينطبق
--

☐ ينطبق

#### 4. مكان التنفيذ

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق:

المواقع: مصرف لبنان – المركز الرئيسي في الحمرا + تقديم خدمات دعم تقني عن بعد لموظفي فروع مصرف لبنان

#### 5. معلومات خاصة بالعرض

##### 5.1. لغة العرض

لغات إضافية: [ English ]

ملاحظة: تعتمد اللغة العربية في مستندات الشراء وفي قرارات الجهة الشارية. إلا أنه يمكن اعتماد اللغة الانكليزية و/أو الفرنسية مع العربية للمراسلات كافة ووضع المواصفات الفنية أو الشروط المرجعية. عند التعارض بين النصين العربي والأجنبي يسود الأول على الثاني.

##### 5.2. الأنظمة التفضيلية

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق

##### 5.3. عملة العرض

يقدم العرض ب [ الدولار الأميركي ]

##### 5.4. أسعار العرض

يتم إدخال الأسعار الموضحة في جدول الأسعار (الملحق رقم ٥) بشكل منفصل بالطريقة التالية:  
يجب تحديد سعر الخدمات واللوازم على أساس:

Price should be inclusive of all taxes, tolls and fees.

في حال اعتماد الأنظمة التفضيلية : [ Not Applicable ]

يجب على العارض تقديم الأسعار كما هو مطلوب في جداول الأسعار المدرجة في الملحق رقم (5).

يشمل السعر الضرائب والرسوم والمصاريف مهما كان نوعها، وفي حال خضوع الملتزم للضريبة على قيمة الضريبة المضافة عليه أن يقدم سعره مفصلاً مع السعر الإجمالي (للمصفقة / لكل مجموعة) بما فيه الضريبة على القيمة المضافة

خاص بالتلزم على أساس مجموعات: NOT APPLICABLE

يُقدّم العارض بياناً بالأسعار - لكل مجموعة/صنف على حدة، ويضع كل مجموعة ضمن ظرف مقفل يُدوّن عليه اسم المجموعة/الصنف وموقع من قبل العارض ويتضمن السعر الفردي والإجمالي (بالعملة اللبنانية/ بالدولار الأميركي...) مدوناً بالأرقام والأحرف دون حك أو شطب أو تطريس أو زيادة كلمات غير موقع تجاهها.

#### 5.5. التقدم بأكثر من عرض واحد

- ☒ لا يسمح التقدم بأكثر من عرض واحد  
☐ يسمح التقدم بأكثر من عرض

#### 5.6. العروض البديلة

- ☒ لا يسمح بالعروض البديلة  
☐ يسمح بالعروض البديلة

يجب أن تفي الحلول البديلة بمتطلبات أداء التصميم وتضمن أن تكون الأشغال والتجهيزات واللوازم المرتبطة بها مناسبة للغرض المقصود أصلاً.  
في حال السماح بعروض بديلة، فهي تقدم العروض على النحو المنصوص عليه من جدول البيانات .

#### 5.7. شكل العرض

- شكل العرض الفني  
☒ وفقاً للمادة (4) - أولاً
- شكل العرض المالي  
☒ وفقاً للمادة (4) - ثانياً

#### 5.8. مرفقات العرض

- ☐ [Not Applicable] Data Sheets  
☐ تصاميم [Not Applicable]  
☐ خرائط [Not Applicable]  
☐ عيّّنات عن اللوازم التالية: [Not Applicable]  
☐ آخر [Not Applicable]

#### 5.9. صلاحية العرض

[ 30 يوم ] من الموعد النهائي لتقديم العروض

## 6. ضمان العرض

☒ الزامي: وفقاً للنموذج المرفق (ملحق رقم ٤) ☐ غير الزامي (بحسب السقف المحدد في القانون)

- طريقة دفع الضمانات :

☐ نقدي

☒ بموجب كتاب ضمان مصرفي

(غير قابل للرجوع عنه، صادر عن مصرف  
مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع غب  
الطلب، وفقاً لنموذج كتاب ضمان العرض)

- عدد الضمانات المطلوبة: [ ١ ]

- عملة وقيمة ضمان العرض: [ USD 1,000 , Fresh, ]

- صلاحية ضمان العرض : [ 58 يوم ] من الموعد النهائي لتقديم العروض

- يُعاد ضمان العرض إلى الملتزم عند تقديمه ضمان حسن التنفيذ، وإلى العارضين الذين لم يرُسْ عليهم التلزم في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد.
- في حال إلغاء الشراء تعتمد الجهة الشارية إلى تحرير هذه الضمانات

## 7. المستندات المكونة للعرض

### أولاً: المستندات الإدارية:

1. المستندات المطلوبة في المادة الرابعة – أولاً من دفتر الشروط
2. النماذج المطلوبة في المادة الرابعة – أولاً من دفتر الشروط
3. المستندات / المرفقات المطلوبة في جدول البيانات "– مرفقات العرض الفني." (في حال الانطباق)
4. ☒ لائحة التحقق CHK-1
5. ☐ آخر [ Not Applicable ]

### ثانياً: بيان الأسعار:

1. العرض المالي وفقاً للملحق رقم (5)
2. ☒ لائحة التحقق CHK-2
3. ☐ نسخة الكترونية عن العرض المالي [ Not Applicable ]

يجب أن تكون كافة المستندات و/أو الوثائق و/أو النماذج ممهورة وموقعة من العارض

## 8. عدد النسخ المطلوبة

نسخة واحدة أصلية فقط



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

يقدم العارض نسخة أصلية من المستندات والوثائق التي يتكون منها العرض، وتختتم "أصلية"، ونسخ (صور) عن العرض تختتم "نسخ" بحسب العدد المطلوب في جدول البيانات. في حال نص جدول البيانات على السماح ببدايل لموضوع الشراء، فيجب أيضاً أن يكتب على النسخة (الصورة) من العرض البديل بوضوح أنها "بديل". تقدم نسخ العرض وفقاً لجدول البيانات "كيفية تقديم العروض" في حال وجود اختلاف بين النسخ يتم اعتماد النسخة الأصلية.

## 9. تقديم العروض

### 9.1. كيفية تقديم العروض

إجراءات التقديم والختم والتأشير هي كما يلي:

1. يقدم العرض خطياً وموقعاً عليه في غلاف مختوم .

2. تُقدّم العروض بحسب نظام:

□ الغلاف الواحد

☒ الغلافين [ الغلاف الأول : الغلاف الإداري والفني يتضمن المستندات والنماذج والمرفقات الإدارية (الغلاف (١) والغلاف الثاني "غلاف (٢) العرض المالي" ]

يوضع الغلافان ضمن غلاف خارجي موحد

- يجب أن يكون الغلاف الخارجي مختوم (مغلق) على الشكل التالي - تحت طائلة رفض العرض- لا يذكر على ظاهره سوى:

○ معنون باسم [ مصرف لبنان - الحمرا ]

○ موضوع الصفقة [ IT Support Services for BDL ]

○ تاريخ جلسة التزيم ليكون بالأرقام على الشكل التالي: [ اليوم / الشهر / السنة / الساعة ]، دون أية عبارة فارقة أو إشارة مميزة كاسم العارض أو صفته أو عنوانه، وتكون الكتابة على الغلاف الموحد بواسطة الحاسوب على ستيكرز بيضاء اللون تلتصق عليه عند تقديمه إلى [ مصرف لبنان ]

3. في حال اعتماد نظام الغلافين، يجب أن يكون على الشكل التالي:

**الغلافان الداخليان:** يوضع العرض ضمن غلافين مختومين:

● الغلاف الأول: تذكر عليه عبارة " **غلاف رقم (١) - الإداري والعرض الفني** "،

يتضمن الغلاف الأول "رقم (١)" الوثائق والمستندات والمرفقات المطلوبة في "المادة الرابعة - أولاً"

● الغلاف الثاني: تذكر عليه عبارة " **غلاف رقم (٢) - بيان الأسعار** "

يتضمن الثاني الغلاف "رقم (2) بيان الاسعار" الوثائق والمستندات والمرفقات المطلوبة في "المادة الرابعة - ثانياً" من دفتر الشروط

● يذكر على ظاهر كل من الغلافين:

- اسم العارض وختمه.

- موضوع الصفقة



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

- تاريخ جلسة التلزم.

- **الغلاف الخارجي:** يوضع الغلافان (1) و (2) المذكوران أعلاه في غلاف خارجي موحد وفقاً للتعليمات أعلاه.

4. في حال نص جدول البيانات على السماح ببدائل لموضوع الشراء:

يجب أيضاً أن يكتب على المغلف بوضوح أنه "بديل". ويوضع العرض البديل بنفس الطريقة ونفس الشروط المنصوص عليها أعلاه إما في غلاف واحد أو غلافين بحسب نظام الغلاف الذي ينص عليه جدول البيانات 5. في حال نص جدول البيانات على تقديم نسخ عن العرض:

يجب أيضاً أن يكتب على الغلاف بوضوح أنه "نسخة". وتوضع نسخة أو نسخ العرض بنفس الطريقة ونفس الشروط المنصوص عليها أعلاه إما في مغلف واحد أو مغلفين بحسب نظام الغلاف الذي ينص عليه جدول البيانات

في حال وجود اختلاف بين النسخ يتم اعتماد النسخة الأصلية.

- تزود الجهة الشارية العارض بإيصال يبين فيه رقم تسلسلي بالإضافة إلى تاريخ تسليم العرض بالساعة واليوم والشهر والسنة.
- إذا لم تكن الأظرف والحزم مختومة ومعلّمة على النحو المطلوب، فلن تتحمل الجهة الشارية أي مسؤولية عن وضع العرض في غير مكانه أو فتحه قبل الأوان.

## 10. مكان تقديم العروض

تقدّم العروض على العنوان التالي: مصرف لبنان- الحمرا- بلوك ب- الطابق الأول- وحدة المشتريات

## 11. سحب العرض وتعديله

يمكن للعارض أن يعدّل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما تتسلمه الجهة الشارية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.

## 12. آخر موعد لتقديم العروض

الموعد النهائي لتقديم العروض هو قبل : *As per the announcement*

## 13. موعد فتح العروض

تُفتح العروض في جلسة علنية في: *As per the Announcement*



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

## 14. مكان فتح العروض

العنوان	مصرف لبنان الرئيسي – الحمرا - مديرية الشؤون القانونية- الطابق الخامس من البلوك "أ"
---------	---

## 15. الحضور

<ul style="list-style-type: none"><li>الحضور من المصرف :</li><li>القائمون باجراءات الشراء</li><li>الإدارات المعنية باجراءات الشراء</li><li>حضور الاعلام : لا ينطبق</li></ul>
--

## 16. عملة تقييم العروض

- عملة تقييم العروض: USD
- سعر الصرف للتحويل للعملة الموحدة: Not Applicable

## 17. معايير التقييم

<p>على أساس السعر الأدنى</p> <p>ستتأكد لجنة التلزم في بدء الأمر من أهلية المشارك وفقاً لأحكام المادة ١٢ من دفتر الشروط:</p> <p>1. امتثال العارض لشروط المشاركة المنصوص عليها في المادة الرابعة:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>التقدم بكافة المستندات المطلوبة وفقاً لأحكام دفتر الشروط</li><li>التقدم بكافة النماذج المطلوبة وفقاً لأحكام دفتر الشروط.</li></ul> <p>ان عدم امتثال العارض لهذه المتطلبات سيؤدي الى فقدان أهلية وبالتالي سيرفض عرضه، مع مراعاة أحكام الفقرة الثالثة من المادة 55 من قانون الشراء العام</p>
<p>2. امتثال العارض لشروط المؤهلات المنصوص عليها المادة الرابعة وفقاً لأحكام المادة ١٢ من دفتر الشروط</p> <ul style="list-style-type: none"><li>التقدم بكافة المستندات المطلوبة وفقاً لأحكام دفتر الشروط</li><li>التقدم بكافة النماذج المطلوبة وفقاً لأحكام دفتر الشروط.</li></ul> <p>ان عدم امتثال العارض لهذه المتطلبات سيؤدي الى فقدان أهلية وبالتالي سيرفض عرضه، مع مراعاة أحكام الفقرة الثالثة من المادة 55 من قانون الشراء العام .</p>



3. ان العرض الذي يجتاز شروط التأهيل والمؤهلات والشروط الفنية ويقدم السعر الأدنى هو العرض الرابع بهذا التلزم.

## ثانياً: بيانات العقد

### 1. مدة التجميد ومهلة توقيع العقد

1.1. مدة التجميد : ١٠ أيام عمل من تاريخ نشر قرار قبول العرض الفائز

1.2. مهلة توقيع العقد<sup>8</sup> : بعد انقضاء مدة التجميد في مهلة: 5 أيام عمل

### 2. التواصل والتخاطب

ستحدد الجهة المعنية في امر مباشرة العمل الموظفين المسؤولين عن التواصل والتخاطب مع الملتزم، ومعلومات التواصل معهم. يمكن التواصل والتخاطب عبر البريد الالكتروني او خطياً، فيما خص الأمور الإدارية اليومية للمشروع. لا يعتد باي تواصل او تخاطب مخالف لأحكام قانون الشراء العام، كما لا يكتمل باي تواصل وتخطب ويتخذ الصفة النهائية الا باستلامه خطياً فيما يتعلق:

- كافة الامور التي تجري خطياً وفقاً للشروط العامة للعقد
- استلام الفواتير والمستندات الداعمة لها.

### 3. أمر المباشرة

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق: يعطى من قبل مديرية المعلوماتية في مصرف لبنان - خلال مهلة يومين من تاريخ نفاذ العقد بموجب بريد الكتروني أو كتاب خطي

### 4. مدة العقد

<sup>8</sup> من قبل الملتزم المؤقت

- مدة العقد هي: 3 سنوات من تاريخ إعطاء أمر المباشرة ، ولحين إبلاغ الفريق الثاني (الملتزم) من قبل الفريق الأول (المصرف) خطياً برغبته بإنهاء مفعول العقد شرط أن يتم ذلك قبل شهر واحد على الأقل من تاريخ الانهاء، وعلى أن تكون المدة على الأقل ستة أشهر في حال عدم الإبلاغ المذكور، وذلك ضمن حدود مدة العقد المحددة.

☒ Clearance Required (To be coordinated with BDL – IT Department)

## 5. ضمان حسن التنفيذ

الزامي	ضمان حسن التنفيذ
3% of contract	قيمة ضمان حسن التنفيذ
لغاية الاستلام النهائي <sup>9</sup>	مدة صلاحية ضمان حسن التنفيذ
١٠ أيام عمل على الأكثر بعد الاستلام النهائي وتقديم طلب تحرير الضمان من قبل الملتزم	تحرير ضمان حسن التنفيذ
١٠ أيام على الأكثر من تاريخ نفاذ العقد <sup>10</sup>	مهلة تقديم ضمان حسن التنفيذ
دولار أميركي (Fresh)	العملة المقبولة لضمان حسن التنفيذ
<ul style="list-style-type: none"> <li>- ضمان حسن تنفيذ عدد (1)</li> <li>- بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه،</li> <li>- صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع</li> <li>غيب الطلب،</li> <li>- يجدد تلقائياً</li> <li>- يقدم ضمان العرض بإسم "IT Support Services for BDL" لصالح مصرف لبنان،</li> <li>اعتماد نص نموذج الضمان المرفق بدفتر الشروط <u>دون أي تغيير</u></li> <li><u>تحت طائلة فسخ العقد</u></li> </ul>	شكل ضمان حسن التنفيذ

## 6. عملة العقد

الدولار الأميركي

## 7. عملة الدفع

الليرة اللبنانية

As per Clause 5 of Article 101 of PPL : The final acceptance shall take place after the security period has ended, and the bid<sup>9</sup> security shall be returned to the winning bidder

As per Clause 3 of Article 35 of PPL : The performance guarantee shall be submitted within the time period stipulated in<sup>10</sup> the terms of the contract, provided that it does not exceed (15) fifteen days from the date of the contract's entry into force. In the event of failure to submit the performance guarantee, the bid security shall be forfeited.

## 8. شروط الدفع

- يكون الدفع للموردين المقيمين بالليرة اللبنانية وفقاً للتالي :  
BDL will settle the amount of Cash USD in Cash LBP banknotes based on Sayrafa rate in addition to a margin calculated by BDL (in percent %), on the date of each payment, if needed. The determination of the margin will be based on the fluctuation of the exchange rates of the Lebanese pound versus the US dollar if existent.
- يسدد مصرف لبنان المستحقات المسّعة بالدولار الأميركي نقداً بالليرة اللبنانية على أساس سعر منصة صيرفة مضافاً إليها، إن وجب ذلك، هامشاً (هامش نسبي %) تراعى فيه، في حينه، الفروقات المتعددة لتسعير الليرة اللبنانية مقابل الدولار الأميركي في حال توفرها. يتم تحديد الهامش من قبل مصرف لبنان بتاريخ تسديد كل دفعة لإحتساب قيمتها النهائية
- يحدد أسلوب الدفع لهذا التلزم بالاتفاق مع الملتزم المؤقت وفقاً لأحد الخيارات المتاحة التالية:
  - ☒ شهرياً على أساس فاتورة شهرية تثبت استلام الخدمات
  - ☒ كل ثلاثة أشهر على أساس فاتورة تثبت استلام الخدمات عن هذه الفترة
  - ☒ كل 6 أشهر على أساس فاتورة تثبت استلام الخدمات عن هذه الفترة
  - ☒ دفعة على الحساب وفقاً لشروط الدفع على الحساب
- من اجل اصدار امر الدفع، يجب ان تكون كافة الوثائق الخاصة بالاستلام منجزة وفقاً لشروط العقد. كما يجب ان تكون الفاتورة صحيحة.
- يدفع مصرف لبنان اجمالاً بعد انجاز كل مرحلة كما هي محددة في جدول الكميات، وصدور محضر الاستلام موقع اصولاً من لجنة الاستلام مع كافة المستندات المطلوبة. تكون الدفعة بقيمة ٩٠٪ من الفاتورة ويبقى العشر موقوفاً لحين الاستلام النهائي. يمكن الاستعاضة عن التوقيفات العشرية بزيادة قيمة كتاب ضمان حسن التنفيذ، أو غير كتاب ضمان نهائي وفقاً للنموذج المرفق، بقيمة ١٠٪ من قيمة العقد وتكون شروطه كما شروط ضمان حسن التنفيذ.
- يمكن دفع ٢٠٪ من قيمة العقد على الحساب مقابل كتاب ضمان مصرفي "سلفة" بالمبلغ عينه، مع مراعاة الشروط الواردة أعلاه.
- يمكن دفع مبلغ ٩٠٪ من قيمة العقد على الحساب لقاء كفالات مصرفية، وذلك بعد إبلاغ هيئة الشراء العام، مع مراعاة الشروط الواردة في النقطة الاولى أعلاه.
- تعاد كتب ضمان السلفة عند استرداد السلفة بالكامل.
- يتم الدفع بموجب تحويل مصرفي

## 9. الدفع على الحساب

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق: اختياري وفقاً لشروط الدفع

## 10. الضمانات الإضافية

<input type="checkbox"/> لا ينطبق	<input type="checkbox"/> غير مطلوب	<input checked="" type="checkbox"/> كتاب ضمان سلفة	ضمانة الدفع على الحساب
انظر شروط الدفع والضمانات			الضمانات الاضافية
<input checked="" type="checkbox"/> توقيفات عشرية	<input checked="" type="checkbox"/> كتاب ضمان نهائي	<input checked="" type="checkbox"/> زيادة قيمة ضمان حسن التنفيذ	في حال انطباق الضمانات الاضافية (الخيارات المتاحة)
<input checked="" type="checkbox"/> ١٠٪ من قيمة العقد in Fresh USD			قيمة الضمانات الاضافية
- ضمان نهائي عدد (١) / ضمان سلفة عدد (١) - بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، - صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع غب الطلب، - يجدد تلقائياً - يقدم ضمان العرض بإسم "BDL Virtual Private Cloud Upgrade Project" لصالح مصرف لبنان، اعتماد نص النموذج المرفق			شكل الضمانات الاضافية/ضمان الدفع على الحساب
١٠ أيام عمل على الأكثر من استرجاع كامل مبلغ السلفة وتقديم طلب تحرير الضمان من قبل الملتزم			تحرير ضمان/ضمانات الدفع على الحساب
١٠ أيام عمل على الأكثر من بعد الاستلام النهائي وتقديم طلب تحرير الضمان من قبل الملتزم			تحرير الضمانات الاضافية
تطبق ضمانات الدفع على الحساب في حال طلب الملتزم لسلفة			

## 11. الضرائب والرسوم

<input type="checkbox"/> على عاتق المصرف
<input checked="" type="checkbox"/> على عاتق الملتزم (كافة الضرائب والرسوم)

## 12. الغرامات

<p>تحتسب غرامة تأخير نقدية قدرها 4 بالألف من قيمة العقد عن كل يوم تأخير في انجاز الأعمال المطلوبة، ويُعتبر كسر اليوم يوماً كاملاً، على أن لا تزيد هذه الغرامات عن 10% من قيمة العقد. وإذا تجاوزت غرامات التأخير نسبة الـ 10% من قيمة العقد، يحق لمصرف لبنان فسخ العقد واعتبار الملتزم ناكلاً، وتطبق بحقه أحكام المادة 33 من قانون الشراء العام. وفي جميع الأحوال يُصادر كتاب ضمان حسن التنفيذ مؤقتاً الى حين تصفية التلزم.</p>
--



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

### 13. مسؤوليات وموجبات الأطراف

#### - مسؤوليات وموجبات الملتزم:

1. يلتزم الخبير بكل المعايير الادارية والتقنية والفنية المعتمدة من قبل مصرف لبنان
2. يقوم الخبير بتقديم كامل الخدمات المطلوبة من موظفي ومديريات مصرف لبنان وذلك حسب نوع الخدمة اما بشكل مباشر او عبر برامج الاتصال عن بعد
3. يتحمل الملتزم اي خطأ او ضرر ينجم عن اعمال يقدمها الخبير وتؤدي الى اعطال او اضرار خلال القيام بعملها
4. يلتزم الخبير بكل السرية التامة بعمله ولا يجوز افشاء اية معلومة عن عمله او خدماته

#### - مسؤوليات وموجبات المصرف:

1. يقدم مصرف لبنان مكتب خاص مع الاجهزة المعلوماتية اللازمة لتسمح للخبير بالقيام باعماله اليومية
2. يؤمن مصرف لبنان للخبير كل الاجراءات اللازمة التي تمكن الخبير من القيام بمهامه اما عبر الخدمة عن بعد او الانتقال الى المديرية او الموظف المعني
3. تأمين أذونات الدخول إلى الموقع بشكل منتظم

#### - استبدال الخبير

##### - أولاً: من قبل المصرف:

يحق لمصرف لبنان اذا تبين، أن الخبير الذي تم استقدمه لتنفيذ الخدمات المطلوبة لا يستوفي الموجبات أو المؤهلات المنصوص عليها في دفتر الشروط، أن يطلب إلى الملتزم استبداله على الملتزم تلبية هذا الطلب فوراً بتأمين بديل لا تقل مؤهلاته عن المؤهلات التي تم الموافقة عليها بموجب أحكام دفتر الشروط هذا.

##### - ثانياً: من قبل الملتزم:

- يتعهد الملتزم، في حال تعذر عليه تأمين نفس الخبير المتعاقد عليه:
- بابلاغ مصرف لبنان قبل شهر من تاريخ استبدال هذا الخبير،
  - ألا تقل مؤهلات البديل عن المؤهلات التي تم الموافقة عليها بموجب أحكام دفتر الشروط هذا،
  - أن يقوم الخبير الحالي بعملية استلام وتسليم للخبير البديل،
  - بالاستحصال على موافقة مبدئية خطية مسبقة من قبل الفريق المعني بالتنفيذ في مديرية المعلوماتية، تليها فترة اختبارية لمدة شهر، تنتهي إلى قبول البديل أو استبداله بنفس الشروط.

### 14. الاشراف على التنفيذ

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق

## 15. خطة العمل

<input checked="" type="checkbox"/> لا ينطبق <input type="checkbox"/> ينطبق
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ مهلة الموافقة على خطة العمل: <i>Not Applicable</i></li> <li>▪ دوام عمل الموظفين العاملين على المشروع من المصرف والملتزم <i>Not Applicable</i></li> </ul>

## 16. الاختبارات ومهل اصلاح العيوب

<input checked="" type="checkbox"/> لا ينطبق <input type="checkbox"/> ينطبق
<p>مهلة اصلاح العيوب : <i>Not Applicable</i></p> <p>مهلة الموافقة على الاختبار: <i>Not Applicable</i></p>

## 17. موقع التنفيذ

<input type="checkbox"/> لا ينطبق <input checked="" type="checkbox"/> ينطبق:
<p>تسلم الخدمات المطلوبة في الموقع، (On-site) بالنسبة لمصرف لبنان المركز الرئيسي - . يتم تسليم الخدمات عن بعد بالنسبة لفروع مصرف لبنان.</p> <p>الموقع:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مصرف لبنان – المركز الرئيسي</li> <li>• فروع مصرف لبنان التسعة</li> </ul>

## 18. خدمات الدعم

<input type="checkbox"/> لا ينطبق <input checked="" type="checkbox"/> ينطبق بحسب المتطلبات في الملحق رقم (1)
---



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

19. النسخ والملاءمة

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق:

20. الدعم التقني للبرامج

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق: ينطبق بحسب المتطلبات في الملحق رقم (1)

21. تقارير تقدم العمل

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق

▪ مهلة الموافقة على تقرير تقدم العمل : لا ينطبق

22. التصاميم والمخططات والرسومات والمواصفات الفنية

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق

23. توثيق المراحل والمنجزات

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق

24. الاشراف على التنفيذ والكشوفات

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق

## 25. التعاقد الثانوي

☒ لا يسمح بالتعاقد الثانوي

☐ يسمح بالتعاقد الثانوي [ ]

في عقود الأشغال والخدمات، وفي حال أجاز دفتر الشروط الخاص ذلك، يُمكن أن يُعهد الملتزم إلى مُتعاقد ثانوي تنفيذ جزءٍ من العقد ضمن النسبة المسموح بها والمنصوص عليها في دفتر الشروط الخاص والتي يجب ألا تتخطى 50% من قيمة العقد. على الملتزم أخذ الموافقة المُسبقة على التعاقد الثانوي من سلطة التعاقد التي يجب عليها اتخاذ قرارها بالموافقة أو الرفض المعلل خلال مهلة زمنية تُحدّد في شروط العقد، ويُعدّ سكوتها عند انقضاء هذه المهلة قراراً ضمنيّاً بالقبول. تُطبّق على المتعاقد الثانوي أحكام شروط المشاركة

## 26. قيمة العقد وشروط تعديلها

قيمة العقد: تطبق شروط العقد العامة فيما خص قيمة العقد واحكام قانون الشراء العام

## 27. تنفيذ العقد والاستلام

نوع الاستلام	<input type="checkbox"/> على مرحلة واحدة	<input type="checkbox"/> على مرحلتين	<input checked="" type="checkbox"/> على عدة مراحل
<p>1. يتم استلام منجزات هذا الالتزام على سنوياً، بحسب المنجزات. عند انجاز أي منجز، وبعد موافقة الجهة المعنية على المنجزات، يتم اجراء الاستلام من قبل لجنة الاستلام في المصرف.</p> <p>2. الاستلام المؤقت: هو الاستلام النهائي للمنجز السنوي</p> <p>تقوم لجنة الاستلام من بعدها بإجراء الاستلام وفقاً للمادة ١٠١ من قانون الشراء العام.</p>			

## 28. فترة الضمان

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق:



## الملحق رقم ٩ : النماذج

---

## نموذج كتاب العرض المالي

### يوضع في المغلف رقم (٢) – بيان الأسعار لنظام الغلافين - المالي

التاريخ : .....

رقم العرض : .....

اسم العارض : .....

للاشتراك في : .....

الجهة المتعاقدة : .....

نحن الموقعون أدناه .....

نتقدم بموجب هذا الكتاب بسعر عرضنا وجداول الكميات المسعرة العائد للعرض الفني،

وبموجب عرضنا هذا نصرح ونقر نحن الموقعون أدناه:

1. بأن عرضنا صالح لمدة ..... من الموعد النهائي لتقديم العروض، وستظل فترة هذه الصلاحية ملزمة لنا ويمكن قبولها في أي وقت قبل انتهاء تلك الفترة؛

2. إن السعر الاجمالي لعرضنا، باستثناء الحسومات هو<sup>11</sup>:

بالأرقام:

.....  
.....

بالأحرف:

.....  
.....

<sup>11</sup> أدخل سعر العرض الإجمالي بالأرقام والأحرف مع العملة المطلوبة/المسموح بها في جدول البيانات

3. إن الحسومات المقدمة ومنهجية تطبيقها هي<sup>12</sup>:

.....  
.....  
.....  
.....

4. العنوان:

.....

اسم العارض واسم المفوض بالتوقيع  
الختم والتوقيع

---

<sup>12</sup> حدد قيمة الحسم والمنهجية والسعر الصافي بعد تطبيق الحسم – اشطب في حال عدم تطبيق حسومات



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

### EXP-3: Resumes نموذج

## General Info

[illegible]

**Details<sup>13</sup> :**

Personnel Name		DOB	
Job Title			
Professional Qualifications			
Experience			
From	TO	Company, Position, Relevant Experience	

**Notes :**

---



---



---



---



---

## نماذج لوائح التحقق (Checklists)

تعليمات الى المشاركين:

- ان هذه النماذج تعتمد لمساعدة العارضين على تحضير عروضهم وتقديمها بالشكل المطلوب.
- على المشارك استكمال هذه النماذج وتقديمها، إذا نص على ذلك جدول البيانات:
  - نموذج التحقق للمستندات الإدارية والفنية 1-CHK : صفحة الغلاف ضمن المغلف رقم (١)
    - المستندات الإدارية والفنية
  - نموذج التحقق للعرض المالي 2-CHK : صفحة الغلاف ضمن المغلف رقم (٢) – بيان الأسعار (العرض المالي)
    - على المشارك تحضير عرضه وفقاً للتسلسل المدرج في نماذج لوائح التحقق.
- ان المرجع الأساس في تقديم المستندات والوثائق والنماذج المطلوبة يكون جدول البيانات. على العارض مراجعة جدول البيانات والتحقق من انه استكمل كافة النماذج والمستندات والوثائق المطلوبة وفقاً لجدول البيانات. في حال تبين عدم ادراج وثيقة لأي سبب من الأسباب ضمن هذه اللائحة لا يتحمل المصرف أي مسؤولية تجاه هذا الامر.
- يمكن للمشارك، ادراج مستندات إضافية من نفس النوع في خانة الملاحظات المخصصة لكل جدول باستعمال نفس الترقيم.
- على المشاركين استكمال كافة المعلومات في الترويسة:
  - اسم المشارك
  - رقم العرض
  - التاريخ
  - عنوان الصفقة
- ترقيم المستندات وفقاً للترقيم المعتمد في خانة "رقم المستند"، وبالتسلسل.
  - مثال: إذاعة تجارية : 1-210-1، شهادة تسجيل : 1-210-2، ....
- يتابع الترقيم التسلسلي في كافة الجداول ضمن النموذج الواحد
- في حال عدم وجود وثيقة يتابع التسلسل في الترقيم
- يمكن للمشارك، اعتماد نماذج مماثلة تتضمن نفس المعلومات المطلوبة وبالشكل المطلوب، على مسؤوليته.
- لغاية استكمال خانة "مستند مقدم من العارض" تعتمد:
  - المستند مرفق ضمن العرض : ✓
  - المستند لا ينطبق او غير مرفق ضمن العرض : ✕

**نموذج: CHK-1 (Checklist)**

**توضع في الغلاف رقم (١) : (المستندات والنماذج الإدارية والفنية)**

1. المرجع: المادة الرابعة – أولاً من دفتر الشروط - الوثائق والمستندات الإلزامية		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
1. إذاعة تجارية (*)		1-210-
2. شهادة تسجيل في السجل التجاري (*)		1-210-
3. التفويض القانوني		1-210-
4. عقد الشراكة مصدقاً عليه وفقاً للأصول في حال توجبه. (**)		
5. شهادة تسجيل العارض في مديرية الضريبة على القيمة المضافة إذا كان خاضعاً لها، أو شهادة عدم التسجيل إذا لم يكن خاضعاً (*)		1-210-
6. شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات (*)		1-210-
7. براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي		1-210-
8. محضر اجتماع جمعية عمومية للمساهمين مع لائحة الحضور (*)		1-210-
9. إفادة شاملة صادرة عن السجل التجاري		1-210-
10. محضر جمعية عمومية ولائحة حضور مصدقة اصولاً من السجل التجاري لا يعود تاريخها لأكثر من سنتين من تاريخ الموعد النهائي لتقديم العروض (*)		1-210-
11. كتاب تعهد بالامتنال معد من قبل وحدة الامتنال لدى المصرف مختوماً وموقعاً وفقاً للأصول (الملحق رقم 7). (*)		
13. افادة صادرة عن المحكمة المختصة (السجل التجاري) تثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس.		1-210-

**1. المرجع: المادة الرابعة – أولاً من دفتر الشروط - الوثائق والمستندات الإلزامية**

المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
14. إفادة صادرة عن المحكمة المختصة (السجل التجاري) تثبت ان العارض ليس في حالة تصفية.		1-210-
15. مستند يحدد فيه العارض مكاناً لإقامته		
16. كتاب تعهد، مطابقاً للنموذج المرفق بدفتر الشروط الخاص الحاضر (ملحق رقم 2) موقعاً وفقاً للأصول وملصقاً عليه رسم الطابع المالي المتوجب.		
17. كتاب ضمان مصرفي، مطابقاً للنموذج المرفق بدفتر الشروط الخاص الحاضر (ملحق رقم 4) مختوماً وموقعاً وفقاً للأصول		
18. دفتر الشروط الخاص الحاضر مختوماً وموقعاً وفقاً للأصول		
22. سجل عدلي للمفوض بالتوقيع أو "من يمثله قانوناً"، خالٍ من أي حكم شائن، لا يتعدى تاريخه الثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم		1-210-
23. بطاقات تعريف / هويات للمفوضين بالتوقيع وأصحاب الحق الاقتصادي (خاص بالامتثال) (*)		1-210-

**عدد المستندات المرفقة:**

**ملاحظات:**



2. المرجع: المادة الرابعة – أولاً من دفتر الشروط - الوثائق والمستندات الإلزامية – خاص الشركات الأجنبية (**)		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
1. إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي على العارض لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ثلاثة		1-213-
2. وكالة/تمثيل (في حال الانطباق)		1-213-
3. المستندات المصدقة من السفارة اللبنانية في بلد العارض ومن وزارة الخارجية في لبنان		1-213-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

**\*\*:** لا تنطبق المستندات والوثائق المطلوبة على هذا التلزم في حال كان لدى العارض ملف امتثال مكتمل ومحدث في مصرف لبنان.

**\*\*:** مستندات ووثائق لا تنطبق على هذا التلزم

3. المرجع: المادة الرابعة – أولاً من دفتر الشروط - الشروط الخاصة بموضوع الصفقة		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
1. تقديم نسخة عن الهوية اللبنانية للخبير المقترح		1-220-
2. تقديم نسخة عن شهادة الخبير المقترح		1-220-
3. نموذج EXP-3: Resumes		1-220-
4. السيرة الذاتية للخبير المقترح		1-220-
5. عرض تقني من العارض يبين فيه كافة المتطلبات والمهام المدرجة في الشروط التقنية المرفقة وفقاً للملحق رقم (1) ويتعهد بموجبه بالايفاء بكافة هذه المتطلبات.		1-220-

الختم والتوقيع:

اسم المفوض بالتوقيع:

نموذج: CHK-2 (Checklist)

**توضع في الغلاف رقم (٢) : (العرض المالي)**

1. المرجع: المادة الرابعة – ثانياً من دفتر الشروط - الشروط الخاصة بموضوع الصفقة		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
1. نموذج كتاب العرض المالي		2-320-
2. بيان الأسعار وفقاً للملحق رقم (٥)		2-320-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

الختم والتوقيع:

اسم المفوض بالتوقيع:

مسودة العقد

**هذا العقد هو للإطلاع فقط  
وعليه يمنع منعاً باتاً تعبئة مسودة العقد تحت طائلة استبعاد العارض عند فض العروض**

**عقد تلزيم .....**  
**في مركز مصرف لبنان**

فيما بين :

**الفريق الاول :** مصرف لبنان الممثل بحاكمه الاستاذ رياض توفيق سلامه  
المسمى في ما بعد "المصرف"

**الفريق الثاني :** شركة .....  
المسجلة في السجل التجاري في ..... بتاريخ ..... تحت رقم .....  
والممثلة بـ .....  
المسمى في ما بعد "الملتزم"

لما كان "المصرف" يرغب بتلزيم أعمال ..... وفقاً  
للشروط والمواصفات المنصوص عنها في العقد الحاضر (المسمى في ما بعد "الإلتزام")،

ولما كان "الملتزم" متخصص بـ .....  
وقد أبدى رغبته بتنفيذ "الإلتزام" عن طريق تقديم عرض إلى "المصرف" بهذا الخصوص تاريخ  
..... مرفق ربطاً صورة عنه (المسمى في ما بعد "العرض")،

ولما كان "المصرف" قد وافق على العرض المقدم من "الملتزم"،

لذلك ،

فقد اتفق الفريقان بالرضى والقبول المتبادلين على ما يلي :

**المادة الأولى :** تعتبر المقدمة أعلاه و"العرض" جزئين لا يتجزآن من العقد الحاضر.

**المادة الثانية :** يعتبر دفتر الشروط الخاص لمشروع تلزيم .....  
والمستندات المرفقة به والموقعة من "الملتزم" وفقاً للأصول جزءاً لا يتجزأ من العقد الحاضر.

**المادة الثالثة :** في حال وجود تعارض بين مضمون المستندات المذكورة في المادة الثانية أعلاه، يؤخذ بمضمون العقد  
الحاضر الذي يتقدم في التطبيق على أي منها.

**المادة الرابعة :** يتعهد "الملتزم" بتنفيذ "الإلتزام" على أكمل وجه وفقاً للشروط والمواصفات المتفق عليها والمفصلة  
في دفتر الشروط والمستندات المشار إليها في المادة الثانية أعلاه .



**المادة الخامسة:** حدّدت مدة تنفيذ "الإلتزام" من تاريخ ..... وتنتهي بتاريخ ..... ضمناً (المسمأة في ما بعد "مدة العقد").

## المادة السادسة :

أ- حدد بدل "الإلتزام" بمبلغ سنوي مقطوع قدره ..... ( ..... فقط لا غير ) (المسمى في ما بعد "البدل") وفقاً لما يلي:

لا يحق "للملتزم" أن يطالب بأي زيادة على "البديل" لأي سبب كان مهما كان نوعه أو مصدره ولأية جهة كانت. يشمل "البديل" المصاريف والرسوم والضرائب كافة المرتبطة بتنفيذ "الإلتزام" بما فيها قيمة الضريبة على القيمة المضافة ونفقات النقل والأجور والأتعاب والأعباء مهما كانت التي تستحق قبل وخلال "مدة العقد".

ب- يسدّد "المصرف" "الملتزم" "البذل" نقداً باليرة اللبنانية على أساس السعر المعلن على منصة صيرفة (Sayrafa) قبل يوم من تاريخ التسديد وفقاً لما يلي:

ج- يلتزم "الملتزم" في مهلة أقصاها ..... أيام تبدأ اعتباراً من تاريخ توقيع العقد، بتقديم "للمصرف"، كتاب ضمان مصرفي وفقاً للنموذج المرفق في دفتر الشروط يضمن حسن قيامه بتنفيذ موجباته موضوع العقد ببلغ قدره 10% من قيمة البذل (كتاب ضمان حسن التنفيذ). يعاد كتاب ضمان حسن التنفيذ الى "الملتزم" بعد مرور ..... على انتهاء مدة العقد وبعد موافقة "المصرف" النهائية والخطية على حسن التنفيذ (الإستلام النهائي).

د- يمكن "المصرف" اجراء المقاصة حكماً بين أي مبلغ يترتب "الملتزم" وبين أي مبلغ يترتب على "المصرف".

هـ- يقوم "المصرف" بما يلزم لتأمين قبض "الملتزم" "البديل" نقداً بالليرة اللبنانية ودفعة واحدة من المصرف الذي قد يحول المبلغ إليه وذلك في حال الإتفاق على تسديد "البديل" بموجب تحويل مصرفي على الحساب المصرفي التالي:

IBAN:

[illegible]

**المادة السابعة:** يلتزم "الملتزم"، تحت طائلة عدم السماح لممثليه أو لأي من العاملين لديه أو المتعاقدين معه بالدخول إلى حرم "المصرف"، بالتقيد بالاجراءات الأمنية المتبعة لدى "المصرف" أو التي قد يطلبها "المصرف" خلال تنفيذ الموجبات المطلوبة بموجب العقد الحاضر لا سيما التعليمات التالية:

- إبراز أصل أوراق ثبوتية عائذة له إلى مكتب الإستقبال الموجود في مدخل كل مبنى من مباني "المصرف" (بطاقة هوية، إخراج قيد فردي، جواز سفر، رخصة سوق، وثيقة إقامة الشخص الأجنبي) وذلك عند توقيع العقد الحاضر.

- الإستحصال على "بطاقة تعريف" من مكتب الإستقبال لدى "المصرف" مخصصة فقط للتعريف بحاملها (المسماة في ما بعد "بطاقة التعريف").

- الإستحصال على "بطاقة دخول" من مكتب الإستقبال لدى "المصرف" تتيح لحاملها الدخول إلى مناطق محدّدة في حرم "المصرف" (المسمّاة في ما بعد "بطاقة الدخول") وذلك بعد إبراز أصل أوراق ثبوتية و"بطاقة التعريف".
- إعادة تسليم "بطاقة الدخول" إلى "المصرف" عند الخروج من حرمه.
- إعادة تسليم "بطاقة التعريف" إلى "المصرف" عند انتهاء "مدّة العقد".
- الإمتناع عن إدخال هواتف خلوية وكاميرات تصوير وأجهزة الكترونية على إختلافها إلى حرم "المصرف".

ويعود "المصرف" إتخاذ التدابير المناسبة بحق "الملتزم" في حال عدم تقيد هذا الأخير بالإجراءات المطلوبة أو بأي من التعليمات الواردة أعلاه أو في حال سوء إستخدام "بطاقة التعريف" أو "بطاقة الدخول".

**المادة الثامنة:**

يلتزم "الملتزم" والعاملون لديه بكتمان السر المنشأ بقانون 3 أيلول 1956 ويشمل هذا الموجب جميع المعلومات التي قد يستحصلون عليها من "المصرف" أو قد يطلعون عليها بمعرض قيامهم بتنفيذ الموجبات المطلوبة بموجب العقد الحاضر وعليهم أن يحافظوا على هذه المعلومات بالعناية التي يحافظون بها على المعلومات السرية الخاصة بـ"الملتزم". يكون أيضاً "الملتزم" مسؤولاً تجاه "المصرف" عن المتعاقدين معه بكتمان السر المنوه عنه أعلاه.

#### **المادة التاسعة:**

يتعهد "الملتزم" بالالتزام بشروط وتعاميم كل من وزارة البيئة ووزارة الداخلية والبلديات المتعلقة بالمعايير البيئية المنصوص عليها في قانون حماية البيئة والأنظمة التابعة لها سيما، حيث ينطبق، مضمون كتابي وزير البيئة رقم 1318/ب 2018 تاريخ 2018/05/15 ووزير الداخلية والبلديات رقم 11780 تاريخ 2018/07/24 والذي يتمثل بما يلي:

- عدم رمي الزيوت المستعملة في شبكات الصرف الصحي أو الطبيعة أو في المجاري والانهر منعاً لتلوث التربة والمياه السطحية والجوفية.
- عدم تسليم هذه الزيوت الى جهات تنوي حرقها او استعمالها كوقود بديل مباشرة دون أي معالجة، إلا للجهات الحاصلة على موافقة وزارة البيئة بهذا الخصوص.
- تسليم هذه الزيوت فقط إلى المؤسسات التي يقوم نشاطها على معالجة هذه الزيوت قبل تصريفها، على أن تكون هذه المؤسسات حاصلة على التراخيص القانونية اللازمة وتلتزم بالمعايير البيئية الموضوعة من قبل وزارة البيئة، وفقاً لمرسوم الالتزام البيئي للمنشآت رقم 2012/8471.

ويتعهد "الملتزم"، على كامل مسؤوليته ودون مراجعة "المصرف"، بالالتزام ومتابعة أي تعديل متعلق بالشروط البيئية أو بموضوع تدوير ومعالجة الزيوت قد يطرأ في المستقبل.

**المادة العاشرة:** تطبق القوانين والأنظمة اللبنانية المرعية في تفسير وتنفيذ العقد الحاضر. تكون محاكم بيروت هي المحاكم الصالحة للبت بأي نزاع قد ينشأ عن تفسير وتنفيذ العقد الحاضر.

**المادة الحادية عشرة:** يتخذ "الملتزم" في ما خص التبليغات وتنفيذ مضمون العقد الحاضر محل اقامة له على العنوان التالي:

.....

**المادة الثانية عشرة:** يخضع أي تعديل في مضمون العقد الحاضر لموافقة الفريقين الخطية والمسبقة.

**المادة الثالثة عشرة:** يلتزم "الملتزم" على كامل مسؤوليته بتأدية رسم الطابع المالي المتوجب على العقد الحاضر ضمن المهلة المحددة قانوناً كما يلتزم بتأدية رسم الطابع المالي على كل فاتورة مقدمة من قبله ومرتبطة بالعقد الحاضر.

**المادة الرابعة عشرة:** حرر العقد الحاضر في بيروت بتاريخ / / على نسختين أصليتين بيد كل فريق نسخة.

الفريق الأول

مصرف لبنان

الفريق الثاني

.....

DRAFT